WAECO
by Dometic GROUP

MyFridge MF-5M

DE 5 **Mini-Kühlschrank/Milchkühler**
Bedienungsanleitung

EN 16 **Mini refrigerator/Milk cooler**
Operating manual

FR 26 **Mini-réfrigérateur/ refroidisseur de lait**
Notice d'utilisation

ES 37 **Mininevera/nevera para leche**
Instrucciones de uso

IT 48 **Mini frigorifero/frigorifero per latte**
Istruzioni per l'uso

NL 59 **Minikoelkast/melkkoeler**
Gebruiksaanwijzing

DA 69 **Mini-køleskab/mælkekøler**
Betjeningsvejledning

SV 79 **Mini-kylskåp/mjölkkylare**
Bruksanvisning

NO 89 **Mini-kjøleskap/melkekjøler**
Bruksanvisning

FI 99 **Minijääkaappi/maidonjäähdytin**
Käyttöohje

RU 109 **Мини-холодильник/ молокоохладитель**
Инструкция по эксплуатации

PL 121 **Minilodówka/Schładzarka do mleka**
Instrukcja obsługi

CS 132 **Mini-chladnička/chladnička na mléko**
Návod k obsluze

SK 142 **Mini chladnička/chladič mlieka**
Návod na obsluhu

DE Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

EN We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

FR Demandez d'autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l'adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

ES Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

IT Per ottenere maggiori informazioni sull'ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all'indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres: www.dometic-waeco.com

DA Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen: www.dometic-waeco.com

SV Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress: www.dometic-waeco.com

NO Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FI Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

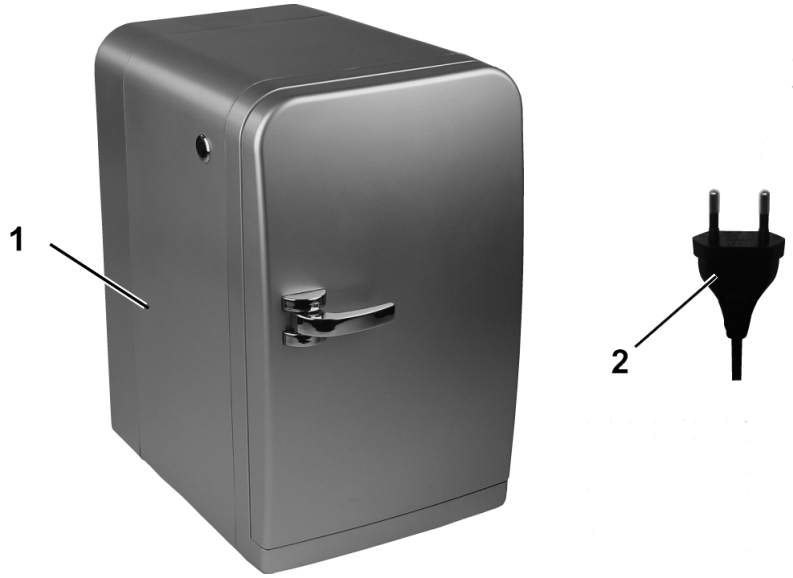
RU Запросите дальнейшую информацию об обширном ассортименте продукции компании Dometic WAECO. Просто закажите наши каталоги на сайте www.dometic-waeco.com; эта услуга предоставляется бесплатно и ни к чему не обязывает.

PL Proszę się zapoznać z informacjami na temat szerokiej gamy produktów Dometic WAECO. Proszę zamówić nasz bezpłatny katalog i zapoznać się z niewiążącą ofertą pod adresem: www.dometic-waeco.com

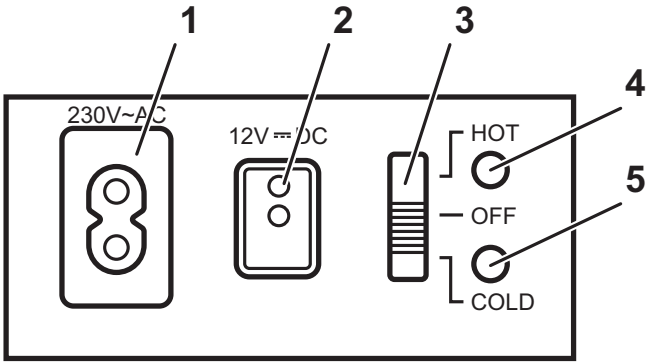
CS Žádejte další informace o rozsáhlé nabídce výrobků firmy Dometic WAECO. Stačí zdarma a nezávazně objednat naše katalogy na internetové adrese: www.dometic-waeco.com

SK Vyžiadajte si ďalšie informácie o rozsiahlej palete výrobkov Dometic WAECO. Objednajte si bezplatne a nezáväzne náš katalóg na internetovej adrese: www.dometic-waeco.com

1

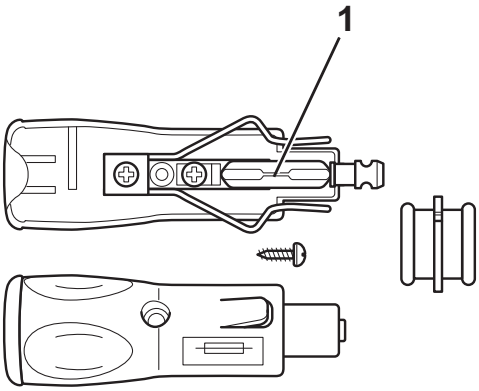


2



3

4



Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 5
2 Sicherheitshinweise 6
3 Lieferumfang 9
4 Zubehör 9
5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 9
6 Technische Beschreibung 10
7 Bedienung 11
8 Reinigung und Pflege. 13
9 Störungsbeseitigung 14
10 Gewährleistung 14
11 Entsorgung. 15
12 Technische Daten 15

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

GEFAHR!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.

WARNUNG!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

VORSICHT!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

ACHTUNG!
Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

HINWEIS
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit

GEFAHR!

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

WARNUNG!

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person nutzen.
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
  Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Substanzen wie z. B. Sprühdosen mit Treibgas im Gerät.

VORSICHT!

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
  – vor jeder Reinigung und Pflege
  – nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

ACHTUNG!

- Schließen Sie das Gerät nur wie folgt an:
  – mit dem DC-Anschlusskabel an die DC-Bordsteckdose (z. B. Zigarettenanzünder) im Fahrzeug
  – oder mit dem 230-V-Anschlusskabel an das 230-V-Wechselstromnetz
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Klemmen Sie Ihr Kühlgerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie ein Schnellladegerät anschließen.

- Wenn das Kühlgerät an der DC-Steckdose angeschlossen ist: Trennen Sie die Verbindung oder schalten Sie das Kühlgerät aus, wenn Sie den Motor ausschalten. Sonst kann die Batterie entladen werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes

GEFAHR!

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen. Dies gilt vor allem beim Betrieb am Wechselstromnetz.

VORSICHT!

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine elektrischen Geräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Geräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- **Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1, Seite 3	Menge	Bezeichnung
1	1	Kühlschrank
2	1	Anschlusskabel für 230-V~ -Anschluss
–	1	Milch-Zuleitungsschlauch (ca. 40 cm)
–	1	Bedienungsanleitung

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung
Anschlusskabel für 12-V⎓-Anschluss

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Kühlschrank eignet sich als Michkühler für Kaffeeautomaten. Durch die Öffnungen an den Geräteseiten können die Zuleitungsschläuche von Espresso- und Kaffeeautomaten geführt werden.

Das Kühlgerät eignet sich auch zum Kühlen und Wärmen von Lebensmitteln. Mit einem Schalter kann zwischen dem Heizbetrieb und dem Kühlbetrieb gewechselt werden.

Das Kühlgerät ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungsbereiche vorgesehen wie zum Beispiel

- in Personalküchen von Läden, Büros und anderen Arbeitsbereichen
- in der Landwirtschaft
- von Gästen in Hotels, Motels oder anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- im Catering und ähnlichen Großhandelsanwendungen

Das Gerät wird üblicherweise am 230-V-Wechselstromnetz betrieben. Mit dem als Zubehör erhältlichen 12-V-Anschlusskabel können Sie das Gerät auch an einer 12-V-Anschlussspannung (z. B. Zigarettenanzünder) betreiben.

Der Kühlschrank kann Waren bis max. 20 °C unter Umgebungstemperatur abkühlen (Temperaturbegrenzung bei ca. +1 °C) bzw. kühl halten oder auf max. 65 °C erwärmen bzw. warm halten. Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt aufbewahrt werden, z. B. Getränke und Obst.

6 Technische Beschreibung

Das Gerät hat ein integriertes Netzteil mit Vorrangschaltung. Dadurch wird automatisch auf Netzbetrieb umgeschaltet, wenn das Gerät an einem 230-V-Wechselstromnetz angeschlossen ist, auch wenn das 12-V-Anschlusskabel noch angeschlossen ist.

Die Kühlung ist eine verschleißfreie Peltierkühlung mit Wärmeabfuhr durch einen Lüfter.

6.1 Gerätebeschreibung

Anschlussbuchsen und Bedienpanel (Geräterückseite):

Pos. in Abb. 2, Seite 3	Bezeichnung
1	230-V-Wechselspannungs-Buchse
2	12-V-Gleichspannungs-Buchse
3	Betriebsschalter
4	LED „HOT“ (rot): zeigt Heizbetrieb an
5	LED „COLD“ (grün): zeigt Kühlbetrieb an

7 Bedienung

HINWEIS
Bevor Sie den Kühlschrank in Betrieb nehmen, sollten Sie ihn aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 13).

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Gerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

7.2 Kühlgerät benutzen

ACHTUNG!
- Beachten Sie bei der Nutzung des Kühlschranks als Milchkühler die Hinweise in der Kundendokumentation zu Ihrem Kaffeeautomaten.
- Wie jedes Kühlgerät muss Ihr Kühlschrank einwandfrei belüftet sein, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann. Andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

HINWEIS
Verschließen Sie die Öffnung an der Geräteseite mit dem Stopfen, wenn Sie keinen Schlauch in den Inneraum geführt haben (Abb. **3** A, Seite 4).

➤ Stellen Sie den Kühlschrank auf eine feste Unterlage.
Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze mindestens 10 cm von einer Wand entfernt sind, damit die erwärme Luft gut abziehen kann.

HINWEIS
Zur Nutzung als Michkühler für Kaffeeautomaten hat der Kühlschrank in beiden Geräteseiten eine Bohrung, die mit einem schwarzen Blindstopfen verschlossen ist (Abb. **3** A, Seite 4). Entfernen Sie einen Stopfen (Abb. **3** B, Seite 4) und führen Sie den mitgelieferten Zuleitungsschlauch für die Milch in den Geräteinnenraum. Nun kann beim Betrieb des Kaffeeautomaten die gekühlte Milch direkt aus einem geeigneten Gefäß im Inneren des Milchkühlers gesaugt werden.

➤ Stecken Sie den flachen Stecker des 230-V-Anschlusskabels (Abb. **1** 2, Seite 3) in die Anschlussbuchse (Abb. **2** 1, Seite 3) am Gerät und stecken Sie den Netzstecker in die 230-V-Steckdose.

oder:

➤ Stecken Sie den flachen Stecker des 12-V-Anschlusskabels (Zubehör) in die Gleichspannungs-Buchse (Abb. **2** 2, Seite 3) und schließen Sie es an die Zigarettenanzünder-Buchse oder eine 12-V-Steckdose im Fahrzeug an.

➤ Schieben Sie den Schalter (Abb. **3** 3, Seite 4) am Bedienpanel in die Position „HOT“ (Heizen) oder „COLD“ (Kühlen), um das Gerät einzuschalten.

✓ Der Kühlschrank startet mit dem Heizen oder Kühlen des Innenraums und die entsprechende LED leuchtet.

ACHTUNG!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt bzw. erwärmt werden dürfen.

➤ Wenn Sie den Kühlschrank außer Betrieb nehmen, bringen Sie den Schalter (Abb. **2** 3, Seite 3) in die Position „OFF“

➤ Ziehen Sie das Anschlusskabel ab.

HINWEIS
Wenn Sie den Kühlschrank längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

8 Reinigung und Pflege

ACHTUNG!
Beachten Sie bei der Nutzung des Kühlschranks als Michkühler für Kaffeeautomaten auch die Reinigungshinweise in der Kunden-dokumentation zu Ihrem Kaffeeautomaten.

WARNUNG!
Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Gerät vom Netz.

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen und außen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

9 Störungsbeseitigung

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Das Gerät funktioniert nicht, LED leuchtet nicht.	An der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder) im Fahrzeug liegt keine Spannung an.	In den meisten Fahrzeugen muss der Zündschalter eingeschaltet sein, damit der Zigarettenanzünder Spannung hat.
	Wechselspannungs-Steckdose führt keine Spannung.	Versuchen Sie es an einer anderen Steckdose.
	Das integrierte Netzteil ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Das Gerät kühlt nicht (Stecker ist eingesteckt, LED leuchtet).	Der Innenlüfter oder das Kühlelement ist defekt.	Die Reparatur kann nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Betrieb an der 12-V-Steckdose (Zigarettenanzünder): Die Zündung ist eingeschaltet, das Gerät funktioniert nicht und die LED leuchtet nicht. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und nehmen Sie folgende Prüfungen vor.	Die Fassung des Zigarettenanzünders ist verschmutzt. Das hat einen schlechten elektrischen Kontakt zur Folge.	Wenn Ihr Kühlschrankstecker in der Zigarettenanzünderfassung sehr warm wird, muss entweder die Fassung gereinigt werden, oder der Stecker ist möglicherweise nicht richtig zusammengebaut.
	Die Sicherung des 12-V-Steckers ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Sicherung (5 A) des 12-V-Steckers (Abb. **4** 1, Seite 4) aus.
	Die Fahrzeug-Sicherung ist durchgebrannt.	Tauschen Sie die Fahrzeug-Sicherung der 12-V-Steckdose (üblicherweise 15 A) aus (Beachten Sie dazu die Betriebsanweisungen zu Ihrem KFZ).

10 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

11 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

12 Technische Daten

	MyFridge MF-5M
Art.-Nr.:	MF-5M-230
Inhalt:	5 l
Anschlussspannung:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Leistungsaufnahme:	max. 33 W
Kühlleistung:	max. 20 °C unter Umgebungstemperatur Abschaltung bei ca. +5 °C
Abmessungen (BxHxT):	190 x 313 x 281 mm
Gewicht:	3,3 kg
Prüfung/Zertifikat:	CE TÜV GS

Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1 Notes on using the manual 16
2 Safety instructions 17
3 Scope of delivery 19
4 Accessories 20
5 Intended use 20
6 Technical description 21
7 Operation 21
8 Cleaning and maintenance 23
9 Troubleshooting 24
10 Guarantee 24
11 Disposal 25
12 Technical data 25

1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:

DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.

WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

NOTE
Supplementary information for operating the product.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety

DANGER!

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

WARNING!

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Persons (including children) whose physical, sensory or mental capacities or whose lack of experience or knowledge prevent them from using this product safely should not operate it without the supervision or instruction of a responsible person.

- **Electrical devices are not toys.**
  Always keep and use the device out of the reach of children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with propellants in the device.

CAUTION!

- Disconnect the device from the mains
  – before cleaning and maintenance
  – after use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

NOTICE!

- Only connect the device as follows:
  – With the DC cable to a DC plug socket in the vehicle (e. g. cigarette lighter)
  – Or with the 230 V connection cable to the 230 V AC mains supply
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler and other power consuming devices from the battery before connecting the quick charging device.
- If the cooler is connected to the DC socket: Disconnect the cooler or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.

2.2 Operating the device safely

DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands. This especially applies when operating the device with an AC mains power supply.

CAUTION!

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the cooler unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Danger of overheating!**
  Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation slots are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Scope of delivery

No. in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Refrigerator
2	1	Cable for 230 V~ connection
–	1	Milk supply tube (approx. 40 cm)
–	1	Operating manual

4 Accessories

Available as accessory (not included in scope of delivery):

Part designation
Connection cable for 12 V⎓ connection

5 Intended use

The refrigerator is suitable for use as a milk cooler for coffee makers. Supply tubes for espresso and coffee makers can be fed through the holes in the sides of the appliance.

The cooling device is also suitable for cooling and heating foodstuffs. There is a switch to change between heating and cooling modes.

The cooling device is intended to be used in household and similar applications such as

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- farm houses
- clients in hotels, motels and other residential type environments
- bed and breakfast type environments
- catering and similar non-retail applications

The appliance usually runs on the 230 V AC mains. With the 12 V cable available as an accessory you can run it from a 12 V supply such as a cigarette lighter.

The refrigerator can cool products to a maximum of 20 °C under the ambient temperature (temperature restriction at approx. +1 °C) or warm them to a maximum of 65 °C. A partition can be used to separate foodstuffs, such as drinks and fruit.

6 Technical description

The device has an integrated mains adapter with a priority circuit. The device switches automatically to mains operation when the device is connected to a 230 V AC mains supply even if the 12 V connection cable is still connected.

Its cooling system is a non-wearing Peltier cooling system with the heat discharged by a fan.

6.1 Description of the device

Connection sockets and control panel (rear of the device):

No. in 2, page 3	Description
1	230 V AC socket
2	12 V DC socket
3	Mode switch
4	“HOT” LED (red): indicates heating mode
5	“COLD” LED (green): indicates cooling mode

7 Operation

NOTE
Before starting your refrigerator for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see also “Cleaning and maintenance” on page 23).

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated installation location which is protected against direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooler unit open for longer than necessary.

7.2 Using the cooling device

NOTICE!

- When using the refrigerator as a milk cooler, also see the instructions in the customer documentation of your coffee maker.
- Like every refrigerator, your cooler must be properly ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise, it may not work properly.

NOTE

Seal the opening on the side of the appliance with the plug if you have not fed a tube inside (fig. **3** A, page 4).

➤ Place the refrigerator on a firm base.
Ensure that the ventilation slots are at least 10 cm away from the wall so that the heat that arises during operation can be drawn off.

NOTE

For use as a milk cooler for coffee makers only, the refrigerator has holes in both sides, sealed with a black plug (fig. **3** A, page 4). Remove the plug (fig. **3** B, page 4) and push the milk tube supplied into the appliance. Now the coffee maker can draw up cold milk directly from a suitable vessel inside the refrigerator.

➤ Insert the flat plug of the 230 V cable (fig. **1** 2, page 3) into the socket (fig. **2** 1, page 3) on the appliance and insert the power plug into the 230 V socket.

or

➤ Insert the flat plug of the 12 V cable (accessory) into the DC socket (fig. **2** 2, page 3) and connect it to the cigarette lighter socket or a 12 V socket in your car.

➤ Push the switch (fig. **3** 3, page 4) on the control panel to “HOT” or “COLD” to switch the device on.

✓ The refrigerator starts cooling/heating the interior and the appropriate LED lights up.

NOTICE!

Ensure that the objects placed in the refrigerator are suitable for cooling or heating to the selected temperature.

➤ When you stop using the refrigerator, set the switch (fig. 2 3, page 3) to “OFF”.

➤ Unplug the connection cable.

NOTE
If you are not going to use the refrigerator for a long time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odours building up.

8 Cleaning and maintenance

NOTICE!
When using the refrigerator as a milk cooler, also see the instructions in the customer documentation of your coffee maker.

WARNING!
Always disconnect the device from the mains before you clean and service it.

NOTICE! Risk of damage

- Never clean the cooler under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooler.

➤ Occasionally clean the device interior and exterior with a damp cloth.

9 Troubleshooting

Fault	Possible cause	Suggested remedy
Device does not function, LED does not glow.	There is no voltage flowing from the 12 V socket (cigarette lighter) in your vehicle.	The ignition must be switched on in most vehicles to supply current to the cigarette lighter.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Try using another plug socket.
	The integrated mains adapter is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The device does not cool (plug is inserted, LED glows).	The inner fan or the cooling element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
When operating from the 12 V socket (cigarette lighter): The ignition is on but the device is not working and the LED is not lit. Pull the plug out of the socket and make the following checks.	The cigarette lighter socket is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your refrigerator becomes very warm in the cigarette lighter socket, either the socket must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the 12 V plug has blown.	Replace the fuse (5 A) in the 12 V plug (fig. 4 1, page 4).
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's 12 V socket fuse (usually 15 A). Please refer to the operating manual of your vehicle.

10 Guarantee

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

11 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

12 Technical data

	MyFridge MF-5M
Item no.:	MF-5M-230
Capacity:	5 l
Voltage:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Power consumption:	max. 33 W
Cooling capacity:	max. 20 °C under ambient temperature Switch-off at approx. +5 °C
Dimensions (WxHxD):	190 x 313 x 281 mm
Weight:	3.3 kg
Inspection/certification:	CE TÜV GS

Veuillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1 Remarques sur l'utilisation de ce manuel 26
2 Consignes de sécurité 27
3 Contenu de la livraison 30
4 Accessoires 30
5 Usage conforme. 30
6 Description technique 31
7 Utilisation 32
8 Entretien et nettoyage 34
9 Dépannage 35
10 Garantie 35
11 Retraitement 36
12 Caractéristiques techniques. 36

1 Remarques sur l'utilisation de ce manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :

DANGER !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.

AVERTISSEMENT !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

ATTENTION !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

AVIS !
Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

REMARQUE
Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale

DANGER !

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

AVERTISSEMENT !

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.

- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Ne laissez pas des personnes (enfants compris) incapables d'utiliser le produit de manière sûre, en raison de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou de leur manque d'expérience ou de connaissances, utiliser ce produit sans surveillance.
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !**
  Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

ATTENTION !

- Débranchez l'appareil du secteur
  – avant tout nettoyage et entretien
  – après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

AVIS !

- Branchez l'appareil uniquement comme indiqué ci-dessous :
  – avec le câble de raccordement CC sur une prise CC du véhicule (par ex. un allume-cigare)
  – ou avec le câble de raccordement 230 V au secteur à courant alternatif 230 V
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.

- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez de la batterie la glacière et les autres consommateurs d'énergie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si la glacière est raccordé à la prise CC : Débranchez ou éteignez la glacière lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

DANGER !

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.

ATTENTION !

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

AVIS !

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Contenu de la livraison

Pos. dans fig. 1, page 3	Quantité	Désignation
1	1	Réfrigérateur
2	1	Câble de raccordement 230 V~
–	1	Flexible d'amenée du lait (env. 40 cm)
–	1	Notice d'utilisation

4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation des pièces
Câble de raccordement pour prise 12 V

5 Usage conforme

Le réfrigérateur peut être utilisé comme refroidisseur de lait pour les machines à café. Il est possible d'introduire les flexibles d'alimentation des machines à expresso et à café dans les orifices situés de part et d'autre de l'appareil.

L'appareil convient pour refroidir et chauffer des aliments. Un commutateur permet de passer du mode chauffage au mode refroidissement.

La glacière est conçue pour l'usage à domicile et des applications semblables, comme par exemple

- dans les cuisines destinées au personnel de boutiques, bureaux et autres lieux de travail
- dans l'agriculture
- pour les clients d'hôtels, de motels ou d'autres logements
- dans les « bed and breakfast »
- dans le catering et les utilisations semblables du commerce en gros

L'appareil fonctionne habituellement sur un secteur alternatif de 230 V. Il peut également être raccordé à une tension de raccordement de 12 V (p. ex. allume-cigares) à l'aide du câble de raccordement de 12 V disponible en accessoire.

Le réfrigérateur peut réfrigérer des aliments jusqu'à 20 °C au-dessous de la température ambiante (limitation de la température à +1 °C) soit maintenir à température ou encore réchauffer/maintenir au chaud jusqu'à 65 °C. Une grille de séparation permet de compartimenter les aliments, p. ex. les boissons et les fruits.

6 Description technique

L'appareil dispose d'un bloc d'alimentation intégré avec raccordement prioritaire. Ceci permet de passer directement en fonctionnement sur le secteur quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif 230 V, même si le câble de raccordement 12 V est encore branché.

La réfrigération est assurée par effet Peltier, avec évacuation de la chaleur par ventilateur.

6.1 Description de l'appareil

Douilles de raccordement et panneau de commande (arrière de l'appareil) :

Pos. dans fig. 2, page 3	Désignation
1	Douille de tension alternative 230 V
2	Douille de tension continue 12 V
3	Commutateur de fonctionnement
4	DEL « HOT » (rouge) : affiche le mode chauffage
5	DEL « COLD » (verte) : affiche le mode refroidissement

7 Utilisation

REMARQUE
Avant de mettre en service votre réfrigérateur, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Entretien et nettoyage », page 34).

7.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas le réfrigérateur ouvert plus longtemps que nécessaire.

7.2 Utilisation du réfrigérateur

AVIS !
- Lorsque vous utilisez le réfrigérateur comme refroidisseur de lait, respectez les consignes figurant dans la documentation client de votre machine à café.
- Comme tout appareil réfrigérant, votre réfrigérateur doit être parfaitement aéré afin de pouvoir évacuer la chaleur rejetée. Sinon, il ne fonctionnera pas correctement.

REMARQUE
Obturez l'orifice situé sur le côté de l'appareil avec le bouchon si vous n'avez pas introduit de flexible à l'intérieur de votre appareil (fig. **3** A, page 4).

➤ Placez le réfrigérateur sur une surface stable.
Veillez à ce que les fentes d'aération soient éloignées d'au moins 10 cm du mur afin que l'air chaud puisse être évacué correctement.

REMARQUE
Pour pouvoir être utilisé comme refroidisseur de lait pour les machines à café, le réfrigérateur présente un alésage de chaque côté de l'appareil. Chaque alésage est obturé par un bouchon borgne noir (fig. **3** A, page 4). Retirez un bouchon (fig. **3** B, page 4) et introduisez le flexible d'amenée du lait fourni à l'intérieur de l'appareil. Lorsque vous faites fonctionner la machine à café, le lait réfrigéré est maintenant directement aspiré d'un réservoir approprié se trouvant dans le refroidisseur de lait.

➤ Introduisez le connecteur plat du câble de raccordement 230 V (fig. **1** 2, page 3) dans la douille de raccordement (fig. **2** 1, page 3) de l'appareil et branchez la fiche secteur dans la prise 230 V.

ou :

➤ Introduisez le connecteur plat du câble de raccordement 12 V (en accessoire) dans la douille de tension continue (fig. **2** 2, page 3), puis raccordez le câble à l'allume-cigares ou à une prise 12 V dans le véhicule.

➤ Faites coulisser le commutateur (fig. **3** 3, page 4) du panneau de commande sur la position « HOT » (chauffer) ou « COLD » (refroidir), pour mettre l'appareil en marche.

✓ Le réfrigérateur commence la réfrigération ou le chauffage et la DEL correspondante s'allume.

AVIS !
Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés ou chauffés à la température sélectionnée.

➤ Lorsque vous mettez le réfrigérateur hors service, placez le commutateur (fig. **2** 3, page 3) sur la position « OFF ».

➤ Débranchez le câble de raccordement.

REMARQUE
Si vous n'utilisez pas le réfrigérateur pendant une durée prolongée, laissez la porte un peu ouverte afin d'éviter la formation d'odeurs.

8 Entretien et nettoyage

AVIS !
Lorsque vous utilisez le réfrigérateur comme refroidisseur de lait pour machines à café, respectez les consignes de nettoyage figurant dans la documentation client de votre machine à café.

AVERTISSEMENT !
Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veillez à le mettre hors secteur.

AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais la glacière à l'eau courante et ne la plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez pour le nettoyage ni produits abrasifs ni objets durs qui pourraient endommager la glacière.

➤ Nettoyez de temps à autre l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur avec un chiffon humide.

9 Dépannage

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne fonctionne pas, la DEL n'est pas allumée.	La prise 12 V (allume-cigares) de votre véhicule n'est pas sous tension.	Dans la plupart des véhicules, le contact doit être mis pour que l'allume-cigares soit sous tension.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Essayez sur une autre prise.
	Le bloc d'alimentation intégré est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la DEL est allumée).	Le ventilateur intérieur ou l'élément réfrigérant est défectueux.	La réparation peut être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
Lors du fonctionnement sur prise 12 V (allume-cigares) : Le contact est mis, l'appareil ne fonctionne pas et la DEL n'est pas allumée. Débranchez le connecteur de la prise et procédez aux contrôles suivants.	La prise de l'allume-cigares est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur de votre réfrigérateur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigares, c'est que la prise de l'allume-cigares doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de la prise 12 V est grillé.	Remplacez le fusible (5 A) de la prise 12 V (fig. **4** 1, page 4).
	Le fusible du véhicule correspondant à l'allume-cigares est grillé.	Remplacez le fusible du véhicule correspondant à la prise 12 V (normalement 15 A) (veuillez respecter les instructions du manuel d'entretien de votre véhicule).

10 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

11 Retraitement

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

12 Caractéristiques techniques

	MyFridge MF-5M
N° d'article :	MF-5M-230
Capacité :	5 l
Tension de raccordement :	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Puissance absorbée :	max. 33 W
Puissance frigorifique :	maximum 20 °C en dessous de la température ambiante Arrêt à env. + 5 °C
Dimensions (L x h x p) :	190 x 313 x 281 mm
Poids :	3,3 kg
Contrôle/certificat :	

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso 37
2 Indicaciones de seguridad 38
3 Volumen de entrega. 41
4 Accesorios 41
5 Uso adecuado 41
6 Descripción técnica 42
7 Manejo 43
8 Limpieza y mantenimiento 45
9 Solución de averías 46
10 Garantía legal 46
11 Gestión de residuos 47
12 Datos técnicos 47

1 Indicaciones relativas a las instrucciones de uso

En estas instrucciones de uso se utilizan los siguientes símbolos:

¡PELIGRO!
Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.

¡ADVERTENCIA!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

¡ATENCIÓN!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

¡AVISO!
Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

NOTA
Información adicional para el manejo del producto.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad general

¡PELIGRO!

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

¡ADVERTENCIA!

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.

- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Las personas (incluidos los niños) que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales, a su falta de experiencia o a desconocimiento, no pueden utilizar el producto de forma segura, no tienen permitido utilizar este producto sin la vigilancia y las instrucciones de una persona sobre la que recae tal responsabilidad.
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
  Guarde y utilice el aparato fuera del alcance de los niños.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como p. ej. atomizadores con gas.

¡ATENCIÓN!

- Desconecte el aparato de la red
  – antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
  – después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

¡AVISO!

- Conecte el aparato únicamente del siguiente modo:
  – conecte el cable de alimentación CC a una caja de enchufe CC en el vehículo (por ejemplo mechero del vehículo)
  – o bien conecte el cable de alimentación de 230 V a la red de corriente alterna de 230 V
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.

- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte de la batería el aparato refrigerador u otros dispositivos consumidores si va a conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a la caja de enchufe CC: Desconecte la conexión o apague el aparato cuando apague el motor. De lo contrario podrá descargarse la batería.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

¡PELIGRO!

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.

¡ATENCIÓN!

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

¡AVISO!

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.
- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1, página 3	Cantidad	Denominación
1	1	Nevera
2	1	Cable de conexión para la conexión de 230 V~
–	1	Tubo flexible para leche (aprox. 40 cm)
–	1	Instrucciones de uso

4 Accesorios

Disponibles como accesorio (no incluidos en el volumen de entrega):

Nombre de las piezas
Cable de alimentación para conexión 12 V⎓

5 Uso adecuado

La nevera es adecuada para enfriar leche para cafeteras automáticas.
Se pueden introducir tubos flexibles de cafeteras automáticas y máquinas de café a través de las aberturas a los lados del aparato.

Este aparato es apto para enfriar y calentar alimentos. Se puede cambiar con un interruptor entre el modo de calentamiento y el de enfriamiento.

Esta nevera está concebida para el uso doméstico o usos similares, como por ejemplo:

- en las cocinas destinadas al personal en establecimientos comerciales, oficinas u otros recintos de trabajo
- en el trabajo en el campo
- para los huéspedes de hoteles, moteles u otros tipos de alojamiento
- en pensiones con desayuno
- en servicios de catering y otras aplicaciones semejantes

El aparato funciona normalmente conectado a la red de corriente alterna de 230 V. Con el cable de conexión de 12 V que se puede adquirir como accesorio puede conectar el aparato también a una tensión de 12 V (por ejemplo, al mechero del vehículo).

La nevera es capaz de enfriar productos hasta un máximo de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente (límite de temperatura de aprox. +1 °C) o bien calentarlos o mantenerlos calientes hasta una temperatura máxima de 65 °C. Los productos alimenticios, por ejemplo, botellas y fruta, se pueden separar por medio de una rejilla separadora.

6 Descripción técnica

El aparato cuenta con una fuente de alimentación con conexión de prioridad. De esa forma, se cambia al funcionamiento por corriente de red cuando se conecta el aparato a una red de corriente alterna de 230 V, aunque el cable de 12 V esté conectado.

La refrigeración se produce por efecto Peltier libre de desgaste y con evacuación de calor a través de un ventilador.

6.1 Descripción de la nevera

Conectores y panel de control (parte posterior de aparato):

Pos. en fig. 2, página 3	Denominación
1	Clavija de corriente alterna de 230 V
2	Clavija de corriente continua de 12 V
3	Interruptor de funcionamiento
4	LED “HOT” (rojo): indica el modo de calentamiento
5	LED “COLD” (verde): indica el modo de enfriamiento

7 Manejo

NOTA
Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también “Limpieza y mantenimiento” en la página 45).

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de montaje correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

7.2 Uso de la nevera

¡AVISO!
- Si utiliza la nevera para enfriar leche, tenga en cuenta las indicaciones en la documentación de su cafetera automática.
- Como todo aparato frigorífico, la nevera debe estar suficientemente ventilada, para poder evacuar el calor extraído. De lo contrario, no se garantiza un funcionamiento correcto.

NOTA
Cierre la abertura lateral del aparato con un tapón si no necesita introducir un tubo flexible (fig. **3** A, página 4).

➤ Coloque la nevera sobre una base firme.
Asegúrese de que se guarde una distancia de al menos 10 cm con la pared para poder evacuar correctamente el aire calentado.

NOTA
Al usarla para enfriar leche con cafeteras automáticas, la nevera tiene a ambos lados una abertura que está cerrada con un tapón ciego negro (fig. **3** A, página 4). Quite el tapón (fig. **3** B, página 4) e introduzca en el interior del aparato el tubo flexible adjunto para leche. La cafetera automática puede tomar la leche fría directamente de un recipiente adecuado en el interior de la nevera.

➤ Conecte la clavija plana del cable de conexión de 230 V (fig. **1** 2, página 3) en el conector de conexión (fig. **2** 1, página 3) del aparato y conecte el enchufe en una caja de enchufe de 230 V.

o bien:

➤ Conecte la clavija plana del cable de conexión de 12 V (accesorio) en el conector de tensión continua (fig. **2** 2, página 3) y conéctelo al mechero del vehículo o a una caja de enchufe de 12 V del vehículo.

➤ Deslice el interruptor (fig. **3** 3, página 4) del panel de control a la posición “HOT” (calentar) o “COLD” (enfriar) para encender el aparato.

✓ La nevera se pone en funcionamiento enfriando o calentando el espacio interior y el LED correspondiente se enciende.

¡AVISO!
Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse o calentarse a la temperatura seleccionada.

➤ Para poner la nevera fuera de servicio, ponga el interruptor (fig. **2** 3, página 3) en la posición “OFF”.

➤ Extraiga el cable de conexión.

NOTA
Cuando no utilice la nevera durante un tiempo prolongado, deje la puerta ligeramente entornada para evitar la formación de olores.

8 Limpieza y mantenimiento

¡AVISO!
Si utiliza la nevera para enfriar leche, tenga en cuenta las indicaciones de limpieza en la documentación de su cafetera automática.

¡ADVERTENCIA!
Desconecte el aparato de la red antes de proceder con la limpieza o el mantenimiento del mismo.

¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos u objetos que puedan arañar o deteriorar el aparato durante su limpieza.

➤ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior de la nevera con un paño húmedo.

9 Solución de averías

Avería	Causa posible	Propuesta de solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la caja de enchufe de 12 V (mechero) del vehículo.	En la mayoría de los vehículos debe estar conectado el interruptor de encendido para que el mechero tenga corriente.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce tensión.	Inténtelo en otra caja de enchufe.
	La fuente de alimentación integrada está averiada.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
El aparato no enfría (la clavija está inserta, el LED se ilumina).	El ventilador interno o el elemento refrigerador están averiados.	Sólo un servicio de asistencia técnica autorizado puede realizar las reparaciones.
Al funcionar conectada al enchufe de 12 V (mechero del vehículo): El encendido está conectado, el aparato no funciona y el LED no está iluminado. Desenchúfela de la caja de enchufe y realice las siguientes comprobaciones.	El alojamiento del mechero está sucio, y como consecuencia el contacto eléctrico es defectuoso.	Cuando la clavija de la nevera se calienta demasiado en el alojamiento del mechero puede ser que dicho alojamiento esté sucio, en cuyo caso se deberá limpiar, o que no se haya montado la clavija correctamente.
	Se ha fundido el fusible de la clavija de 12 V.	Cambie el fusible (5 A) de la clavija de 12 V (fig. **4** 1, página 4).
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Cambie el fusible de la caja de enchufe de 12 V del vehículo (normalmente 15 A) (consulte para ello las instrucciones de su automóvil).

10 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

11 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

12 Datos técnicos

	MyFridge MF-5M
Nº de artículo:	MF-5M-230
Capacidad:	5 l
Tensión de conexión:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Consumo de potencia:	máx. 33 W
Capacidad de enfriamiento:	un máx. de 20 °C por debajo de la temperatura ambiente Desconexión a +5 °C aprox.
Dimensiones (AxHxP):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Homologación / certificados:	CE TÜV GS

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni 48
2 Indicazioni di sicurezza 49
3 Dotazione 52
4 Accessori 52
5 Uso conforme alla destinazione 52
6 Descrizione tecnica 53
7 Impiego 54
8 Pulizia e cura 56
9 Eliminazione dei disturbi 57
10 Garanzia 57
11 Smaltimento 58
12 Specifiche tecniche 58

1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:

PERICOLO!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.

AVVERTENZA!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

ATTENZIONE!
Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

AVVISO!
La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

NOTA
Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza generale

PERICOLO!

- Per imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l’alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

AVVERTENZA!

- Se l’apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.

- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Persone (bambini compresi) che a causa della proprie capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure che a causa della propria inesperienza e scarsa conoscenza non siano in grado di utilizzare il prodotto in modo sicuro, devono evitare di utilizzarlo se non in presenza e seguendo le istruzioni di una persona per loro responsabile.
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
  Conservare e impiegare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente.

ATTENZIONE!

- Staccare l'apparecchio dalla rete
  – prima di effettuare la pulizia e la cura
  – dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

AVVISO!

- Collegare l'apparecchio solo nel modo seguente:
  – con il cavo di allacciamento CC alla spina CC del veicolo (ad es. accendisigari)
  – oppure con il cavo di allacciamento da 230 V alla rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.

- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Staccare il frigorifero e le altre utenze dalla batteria prima di collegare il caricabatterie rapido.
- Quando il frigorifero è collegato ad un presa CC: Interrompere il collegamento o spegnere il frigorifero se il motore viene spento. Altrimenti la batteria si può scaricare.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi nudi a mani nude. Questo vale soprattutto per il funzionamento con rete di alimentazione in corrente alternata.

ATTENZIONE!

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

AVVISO!

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiati sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.
- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Dotazione

Pos. in fig. 1, pagina 3	Quantità	Denominazione
1	1	Frigorifero
2	1	Cavo di allacciamento per collegamento 230 V~
–	1	Tubo di alimentazione del latte (ca. 40 cm)
–	1	Istruzioni per l'uso

4 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Denominazione pezzi
Cavo di allacciamento per collegamento da 12 V⎓

5 Uso conforme alla destinazione

Il frigorifero può essere utilizzato come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè. Attraverso le aperture sui lati dell'apparecchio, è possibile far passare i tubi di alimentazione delle macchine automatiche per caffè/ espresso.

Il frigorifero è adatto anche per raffreddare e scaldare gli alimenti. Con l'interruttore è possibile passare dal modo riscaldamento al modo raffreddamento.

Il frigorifero è adatto per l'uso domestico e campi di applicazione simili come ad esempio

- in cucine per il personale in negozi, uffici e altri campi professionali
- in agricoltura
- dagli ospiti in hotel, motel o altri alloggi
- in bed & breakfast
- nel catering e applicazioni simili nel commercio all'ingrosso

Solitamente l'apparecchio funziona con alimentazione in corrente alternata da 230 V. Grazie al cavo di allacciamento da 12 V disponibile come accessorio, è possibile azionare l'apparecchio anche con una tensione di allacciamento da 12 V (ad es. accendisigari).

Il frigorifero può raffreddare e mantenere freddi prodotti fino a un max di 20 °C al di sotto della temperatura ambiente (limitazione temperatura a ca. +1 °C) oppure riscaldarli e mantenerli caldi fino a un max di 65 °C. Grazie ad una griglia divisoria è possibile conservare divisi gli alimenti, ad es. bevande e frutta.

6 Descrizione tecnica

L'apparecchio è dotato di un alimentatore con circuito prioritario. Tramite questo alimentatore, quando l'apparecchio viene allacciato ad una rete di alimentazione in corrente alternata da 230 V, viene commutato automaticamente sul funzionamento di rete, anche se il cavo di allacciamento da 12 V è ancora collegato.

Il raffreddamento viene generato mediante un sistema refrigerante detto di Peltier, resistente all'usura e completo di ventola per asportare il calore.

6.1 Descrizione dell'apparecchio

Prese di collegamento e pannello di controllo (retro dell'apparecchio):

Pos. in fig. 2, pagina 3	Denominazione
1	Presa di tensione alternata 230 V
2	Presa con tensione continua 12 V
3	Interruttore di esercizio
4	LED “HOT” (rosso): indica il modo riscaldamento
5	LED “COLD” (verde): indica il modo raffreddamento

7 Impiego

NOTA
Per motivi igienici, prima della messa in funzione del frigorifero pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche “Pulizia e cura” a pagina 56).

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

7.2 Impiego del frigorifero

AVVISO!
- Quando si utilizza il frigorifero come frigorifero per latte, prestare attenzione alle indicazioni comprese nella documentazione per il cliente della macchina automatica per caffè.
- Anche questo frigorifero, come tutti i frigoriferi, deve essere perfettamente areato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire. In caso contrario non è garantito il funzionamento corretto.

NOTA
Se non è stato inserito alcun tubo nel vano interno, chiudere l'apertura sul lato dell'apparecchio con il tappo (fig. **3** A, pagina 4).

➤ Collocare il frigorifero su una base stabile.
Assicurarsi, che le feritoie di aerazione si trovino ad almeno 10 cm di distanza dalla parete, in modo tale che l'aria riscaldata possa fuoriuscire liberamente.

NOTA
Per l'utilizzo come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè, il frigorifero presenta su entrambi i lati un foro chiuso con un tappo cieco nero (fig. **3** A, pagina 4). Rimuovere un tappo (fig. **3** B, pagina 4) e inserire nel vano interno dell'apparecchio il tubo di alimentazione del latte compreso nella fornitura. Ora, quando la macchina automatica per caffè è in funzione, il latte freddo viene aspirato direttamente dal proprio contenitore all'interno del frigorifero del latte.

➤ Inserire la spina piatta del cavo di allacciamento da 230 V (fig. **1** 2, pagina 3) nella presa di collegamento (fig. **2** 1, pagina 3) dell'apparecchio e inserire la spina nella presa da 230 V.

oppure:

➤ Inserire la spina piatta del cavo di allacciamento da 12 V (accessorio) nella presa con tensione continua (fig. **2** 2, pagina 3) e collegarlo alla presa per accendisigari o ad una presa a 12 V del veicolo.

➤ Per accendere l'apparecchio portare l'interruttore (fig. **3** 3, pagina 4) posto sul pannello di controllo nella posizione “HOT” (riscaldamento) oppure “COLD” (raffreddamento).

✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi o a scaldarsi e si accende il LED corrispondente.

AVVISO!
Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati o riscaldati alla temperatura selezionata.

➤ Per spegnere l'apparecchio per un periodo prolungato, portare l'interruttore (fig. **2** 3, pagina 3) in posizione “OFF”.

➤ Estrarre il cavo di allacciamento.

NOTA
Quando l'apparecchio non viene utilizzato per un periodo prolungato, lasciare leggermente aperta la porta per evitare la formazione di odori cattivi.

8 Pulizia e cura

AVVISO!
Quando si utilizza il frigorifero come frigorifero per latte per macchine automatiche per caffè, prestare attenzione alle indicazioni comprese nella documentazione per il cliente della macchina automatica per caffè.

AVVERTENZA!
Staccare l'apparecchio dalla rete ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.

AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

➤ Pulire l'interno e l'esterno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

9 Eliminazione dei disturbi

Disturbo	Possibile causa	Proposta di soluzione
L'apparecchio non funziona, il LED è spento.	Nella presa da 12 V (accendisigari) del veicolo non c'è tensione.	Nella maggior parte dei veicoli è necessario che l'interruttore di accensione sia inserito perché all'accendisigari possa arrivare tensione.
	Nella presa di tensione alternata non c'è tensione.	Provare a collegare l'apparecchio ad un'altra presa.
	L'alimentatore integrato è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
L'apparecchio non raffredda (la spina è inserita nella presa, il LED è acceso).	La ventola interna o l'elemento raffreddante è guasta/o.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un Punto Assistenza Clienti autorizzato.
Funzionamento con presa da 12 V (accendisigari): L'accensione è inserita, l'apparecchio non funziona e il LED non si accende. Estrarre la spina dalla presa ed eseguire le seguenti verifiche.	La presa dell'accendisigari è sporca. Questo provoca un contatto elettrico sbagliato.	Se la spina del vostro frigorifero inserita nella presa dell'accendisigari è diventata molto calda, significa che è necessario pulire la presa o che la spina probabilmente non è montata in modo corretto.
	Il fusibile della spina da 12 V è bruciato.	Sostituire il fusibile (5 A) della spina da 12 V (fig. **4** 1, pagina 4).
	Il fusibile del veicolo è bruciato.	Sostituire il fusibile del veicolo della presa da 12 V (solitamente di 15 A); (osservare inoltre le istruzioni per il funzionamento del vostro veicolo).

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

11 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

12 Specifiche tecniche

	MyFridge MF-5M
N. articolo:	MF-5M-230
Capienza:	5 l
Tensione di allacciamento:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Potenza assorbita:	max. 33 W
Capacità di raffreddamento:	max. 20 °C al di sotto della temperatura ambiente Spegnimento a ca. +5 °C
Dimensioni (LxHxP):	190 x 313 x 281 mm
Peso:	3,3 kg
Certificati di controllo:	CE TÜV GS

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding 59
2 Veiligheidsinstructies 60
3 Omvang van de levering 63
4 Toebehoren 63
5 Gebruik volgens de voorschriften 63
6 Technische beschrijving 64
7 Bediening 65
8 Reiniging en onderhoud 66
9 Verhelpen van storingen 67
10 Garantie 68
11 Afvoer 68
12 Technische gegevens 68

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:

GEVAAR!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.

WAARSCHUWING!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

VOORZICHTIG!
Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

LET OP!
Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

INSTRUCTIE
Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3".

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid

GEVAAR!

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

WAARSCHUWING!

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.

- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Personen (ook kinderen) die door hun fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden, of hun onervarenheid of onwetendheid niet in staat zijn om het product veilig te gebruiken, mogen dit niet zonder toezicht of instructie door een verantwoordelijke persoon doen.
- **Elektrische toestellen zijn geen speelgoed!**
  Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen zoals bijvoorbeeld spuitbussen met drijfgas in het toestel.

VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
  – voor iedere reiniging en ieder onderhoud
  – na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

LET OP!

- Sluit het toestel alleen als volgt aan:
  – met de DC-aansluitkabel aan een DC-stopcontact in het voertuig (bijv. sigarettenaansteker)
  – of met de 230-V-aansluitkabel op het 230-V-wisselstroomnet
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Klem uw koeltoestel en andere verbruikers van de accu af voor u een snellader aansluit.

- Als het koeltoestel aan de DC-contactdoos is aangesloten: Verbreek de verbinding of schakel het koeltoestel uit, als u de motor uitschakelt. Anders kan de accu worden ontladen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

GEVAAR!

- Neem nooit blanke leidingen met blote handen vast. Dit geldt vooral bij het gebruik aan het wisselstroomnet.

VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.

LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1, pag. 3	Aantal	Omschrijving
1	1	Koelkast
1	1	Aansluitkabel voor 230-V∼-aansluiting
–	1	Toevoerslang voor melk (ca. 40 cm)
–	1	Gebruiksaanwijzing

4 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Onderdeelnaam
Aansluitkabel voor 12 V⎓

5 Gebruik volgens de voorschriften

De koelkast kan als melkkoeler voor koffieautomaten worden gebruikt. Door de openingen aan de zijkanten van het toestel kunnen de toevoerslangen van espresso- en koffieautomaten worden aangebracht.

Het koeltoestel is ook geschikt voor het koelen en opwarmen van levensmiddelen. Met een schakelaar kan tussen verwarmingsmodus en koelmodus worden gewisseld.

Het koeltoestel is bestemd voor het gebruik thuis en soortgelijke toepassingen, zoals

- in personeelskeukens van winkels, kantoren en andere werkruimtes
- in de landbouw
- door gasten in hotels, motels of andere accommodaties
- in B&B's
- in de catering en vergelijkbaar commercieel gebruik

Het toestel wordt gewoonlijk op het 230-V-wisselstroomnet gebruikt. Met de als toebehoren verkrijgbare 12-V-aansluitkabel kunt u het toestel ook op een 12-V-aansluitspanning (bijv. sigarettenaansteker) gebruiken.

De koelkast kan waren tot max. 20 °C onder omgevingstemperatuur afkoelen (temperatuurbegrenzing bij ca. +1 °C) resp. koel houden of tot max. 65 °C opwarmen resp. warm houden. Door een scheidingsrooster kunnen levensmiddelen gescheiden van elkaar worden bewaard, bijv. drank en fruit.

6 Technische beschrijving

Het toestel heeft een geïntegreerde voedingseenheid met voorrangschakeling. Daardoor wordt er automatisch op voeding via het net omgeschakeld, als het toestel op een 230-V-wisselstroomnet is aangesloten, ook als de 12-V-aansluitkabel nog is aangesloten.

De koeler is een slijtvaste Peltier-koeler met warmteafvoer door middel van een ventilator.

6.1 Toestelbeschrijving

Aansluitbussen en bedieningspaneel (achterkant toestel):

Pos. in afb. 2, pag. 3	Omschrijving
1	230-V-wisselspanningsbus
2	12-V-gelijkspanningsbus
3	Modusschakelaar
4	LED „HOT” (rood): geeft verwarmingsmodus aan
5	LED „COLD” (groen): geeft koelmodus aan

7 Bediening

INSTRUCTIE
Voor u de nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u hem om hygienische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook „Reiniging en onderhoud” op pagina 66).

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

7.2 Koeltoestel gebruiken

LET OP!
- Neem bij het gebruik van de koelkast als melkkoeler de instructies in de documentatie bij uw koffieautomaat in acht.
- Zoals elk koeltoestel moet uw koelkast optimaal geventileerd zijn, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gewaarborgd.

INSTRUCTIE
Sluit de opening aan de zijkant van het toestel met de stop, als u geen slang naar binnen heeft aangebracht (afb. **3** A, pagina 4).

➤ Plaats de koelkast op een vaste ondergrond.
Let erop, dat de ventilatiesleuven minstens 10 cm van een wand verwijderd zijn, zodat de verwarmde lucht goed kan wegstromen.

INSTRUCTIE
Voor het gebruik als melkkoeler voor koffieautomaten heeft de koelkast aan de beide zijkanten een boring, die met een zwarte blinde stop is gesloten (afb. **3** A, pagina 4). Verwijder een stop (afb. **3** B, pagina 4) en leid de meegeleverde toevoerslang voor melk bij het toestel naar binnen. Nu kan bij het gebruik van het koffieautomaat de gekoelde melk direct uit een geschikt reservoir binnen in de melkkoeler worden gezogen.

➤ Steek de platte stekker van de 230-V-aansluitkabel (afb. **1** 2, pagina 3) in de aansluitbus (afb. **2** 1, pagina 3) aan het toestel en steek de netstekker in het 230-V-stopcontact.

of:

➤ Steek de platte stekker van de 12-V-aansluitkabel (toebehoren) in de gelijkspanningsbus (afb. **2** 2, pagina 3) en sluit hem op de sigarettenaansteker of een 12-V-stopcontact in het voertuig aan.

➤ Schuif de schakelaar (afb. **3** 3, pagina 4) op het bedieningspaneel in de stand „HOT" (verwarmen) of „COLD" (koelen), om het toestel in te schakelen.

✓ De koelkast start met het verwarmen of koelen van de binnenruimte en de betreffende LED brandt.

LET OP!
Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld resp. verwarmd mogen worden.

➤ Als u de koelkast buiten bedrijf wilt stellen, zet u de schakelaar (afb. **2** 3, pagina 3) in de positie „OFF".

➤ Trek de aansluitkabel uit het stopcontact.

INSTRUCTIE
Als u de koelkast lange tijd niet gebruikt, laat de deur dan iets openstaan om geurvorming te voorkomen.

8 Reiniging en onderhoud

LET OP!
Neem bij het gebruik van de koelkast als melkkoeler voor koffieautomaten ook de reinigingsinstructies in de documentatie bij uw koffieautomaat in acht.

WAARSCHUWING!
Scheid voor elke reiniging en verzorging het toestel van het net.

LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen en buiten af en toe met een vochtige doek.

9 Verhelpen van storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het toestel functioneert niet, LED brandt niet.	Op het 12-V-stopcontact (sigarettenaansteker) in het voertuig staat geen spanning.	In de meeste voertuigen moet de contactschakelaar ingeschakeld zijn om de sigarettenaansteker van spanning te voorzien.
	Op het wisselspanningsstopcontact staat geen spanning.	Probeer een ander stopcontact.
	De geïntegreerde voedingseenheid is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Het toestel koelt niet (stekker is in het stopcontact, LED brandt).	De binnenventilator of het koelelement is defect.	De reparatie kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf uitgevoerd worden.
Gebruik op het 12-V-stopcontact (sigarettenaansteker): Het contact is ingeschakeld, het toestel functioneert niet en de LED brandt niet. Trek de stekker uit het stopcontact en voer de volgende controles uit.	De fitting van de sigarettenaansteker is vervuild. Dit heeft een slecht elektrisch contact tot gevolg.	Als uw koelkaststekker in de sigarettenaanstekerfitting heel warm wordt, moet ofwel de fitting gereinigd worden of de stekker is eventueel niet juist gemonteerd.
	De zekering van de 12-V-stekker is doorgebrand.	Vervang de zekering (5 A) van de 12-V-stekker (afb. **4** 1, pagina 4).
	De voertuigzekering is doorgebrand.	Vervang de voertuigzekering van het 12-V-stopcontact (doorgaans 15 A) (neem hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw voertuig in acht).

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

11 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.

Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

12 Technische gegevens

	MyFridge MF-5M
Artikelnr.:	MF-5M-230
Inhoud:	5 l
Aansluitspanning:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Opgenomen vermogen:	max. 33 W
Koelvermogen:	max. 20 °C onder omgevingstemperatuur uitschakeling bij ca. +5 °C
Afmetingen (bxhxd):	190 x 313 x 281 mm
Gewicht:	3,3 kg
Keurmerk/certificaat:	CE TÜV GS

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen 69
2 Sikkerhedshenvisninger 70
3 Leveringsomfang 72
4 Tilbehør 73
5 Korrekt brug 73
6 Teknisk beskrivelse 74
7 Betjening 74
8 Rengøring og vedligeholdelse 76
9 Udbedring af fejl 77
10 Garanti 77
11 Bortskaffelse 78
12 Tekniske data 78

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:

FARE!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.

ADVARSEL!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

FORSIGTIG!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

VIGTIGT!
Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

BEMÆRK
Supplerende informationer om betjening af produktet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Generel sikkerhed

FARE!

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

ADVARSEL!

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Personer (inkl. børn), der på grund af deres fysiske, sanse- eller mentale evner eller deres uerfarenhed eller uvidenhed ikke er i stand til at anvende produktet sikkert, bør kun anvende dette produkt under en ansvarlig persons opsyn eller anvisning.

- **El-apparater er ikke legetøj!**
  Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Opbevar ikke eksplosive stoffer som f.eks. spraydåser med drivgas i apparatet.

FORSIGTIG!

- Afbryd apparatet fra nettet
  – før rengøring og vedligeholdelse
  – efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

VIGTIGT!

- Tilslut kun apparatet på følgende måde:
  – Til en DC-stikdåse i køretøjet (f.eks. cigarettænder) med DC-tilslutningskablet
  – Eller til 230 V-vekselstrømnettet med 230 V-tilslutningskablet
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd køleapparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du tilslutter hurtigopladeren.
- Når køleapparatet er tilsluttet til DC-stikdåsen: Afbryd forbindelsen, eller slå køleapparatet fra, når motoren standses. I modsat fald kan batteriet blive afladet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

FARE!

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder. Dette gælder frem for alt ved tilslutning til vekselstrømnettet.

FORSIGTIG!

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

VIGTIGT!

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1, side 3	Mængde	Betegnelse
1	1	Køleskab
2	1	Tilslutningskabel til 230 V~-tilslutning
–	1	Mælketilførselsslange (ca. 40 cm)
–	1	Betjeningsvejledning

4 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Delenes betegnelse
Tilslutningskabel til 12 V⎓-tilslutning

5 Korrekt brug

Køleskabet egner sig som mælkekøler til kaffeautomater. Der kan føres tilførselsslanger fra espresso- og kaffeautomater ind gennem åbningerne på apparatets sider.

Køleapparatet egner sig også til at afkøle og opvarme levnedsmidler. Med en kontakt kan der skiftes mellem opvarmningen og afkølingen.

Køleapparatet er beregnet til husholdningsbrug og tilsvarende anvendelsesområder som f.eks.

- i personalekøkkener i forretninger, kontorer og andre arbejdsområder
- inden for landbruget
- af gæster i hoteller, moteller og andre logier
- i pensioner
- inden for catering og lignende engroshandelanvendelser.

Apparatet tilsluttes normalt til 230 V-vekselstrømnettet. Med 12 V-tilslutningskablet, der kan bestilles som tilbehør, kan apparatet også tilsluttes til en 12 V-tilslutningsspænding (f.eks. cigarettænderen).

Køleskabet kan afkøle varer indtil maks. 20 °C under udenomstemperaturen (temperaturbegrænsning ved ca. +1 °C), holde dem kolde, varme dem op til maks. 65 °C eller holde dem varme. Med et skillegitter kan levnedsmidler opbevares adskilt, f.eks. drikkevarer og frugt.

6 Teknisk beskrivelse

Apparatet har en integreret netdel med prioritetskobling. Dermed skiftes automatisk til netdrift, når apparatet er tilsluttet til et 230 V-vekselstrømnet, selv om 12 V-tilslutningskablet stadig er tilsluttet.

Kølesystemet er en slidfri Peltier-køling med varmeafgivelse ved hjælp af en ventilator.

6.1 Beskrivelse af apparatet

Tilslutningsstik og betjeningspanel (apparatets bagside):

Pos. på fig. 2, side 3	Betegnelse
1	230 V-vekselspændingsstik
2	12 V-jævnspændingsstik
3	Driftskontakt
4	Lysdiode „HOT“ (rød): Viser opvarmning
5	Lysdiode „COLD“ (grøn): Viser afkøling

7 Betjening

BEMÆRK
Før du tager køleskabet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 76).

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

7.2 Anvendelse af køleapparatet

VIGTIGT!

- Overhold henvisningerne i kundedokumentationen til kaffeautomaten, når køleskabet anvendes som mælkekøler.
- Som alle køleapparater skal køleskabet være ventileret korrekt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret.

BEMÆRK

Luk åbningen på apparatets side med proppen, når der ikke er ført en slange ind i det indvendige rum (fig. **3** A, side 4).

➤ Stil køleskabet på et fast underlag.
Sørg for, at ventilationsåbningerne er mindst 10 cm fra en væg, så den opvarmede luft kan slippe bort.

BEMÆRK

Til anvendelse som mælkekøler til kaffeautomater har køleskabet på begge sider et hul, der er lukket med en sort blindprop (fig. **3** A, side 4). Fjern en prop (fig. **3** B, side 4), og før den vedlagte tilførselsslange til mælken ind i apparatets indre rum. Under driften af kaffeautomaten kan den afkølede mælk nu suges direkte ud af en egnet beholder i mælkekøleren.

➤ Sæt det flade stik på 230 V-tilslutningskablet (fig. **1** 2, side 3) i tilslutningsstikket (fig. **2** 1, side 3) på apparatet, og sæt netstikket i 230 V-stikdåsen.

Eller:

➤ Sæt det flade stik på 12 V-tilslutningskablet (tilbehør) i jævnspændingsstikket (fig. **2** 2, side 3), og tilslut det til cigarettænderen eller en 12 V-stikdåse i køretøjet.

➤ Skub kontakten (fig. **3** 3, side 4) på betjeningspanelet til positionen „HOT“ (opvarmning) eller „COLD“ (afkøling) for at tænde apparatet.

✓ Køleskabet starter med opvarmningen eller afkølingen af det indvendige rum, og den pågældende lysdiode lyser.

VIGTIGT!

Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleskabet, der må afkøles eller opvarmes til den valgte temperatur.

➤ Når køleskabet tages ud af drift, skal kontakten (fig. **2** 3, side 3) stilles på positionen „OFF“.

➤ Træk tilslutningskablet ud.

BEMÆRK
Hvis køleskabet ikke benyttes i længere tid, skal døren stå lidt åben for at forhindre lugtgener.

8 Rengøring og vedligeholdelse

VIGTIGT!
Overhold også rengøringshenvisningerne i kunde-dokumentationen til kaffeautomaten, når køleskabet anvendes som mælkekøler.

ADVARSEL!
Afbryd før rengøring og vedligeholdelse apparatet fra nettet.

VIGTIGT! Fare for beskadigelse!
- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
- Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt og udvendigt med en fugtig klud.

9 Udbedring af fejl

Fejl	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	På 12 V-stikdåsen (cigarettænder) i køretøjet er der ingen spænding.	I de fleste køretøjer skal tændingen være slået til, for at cigarettænderen har spænding.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Forsøg med en anden stikdåse.
	Den integrerede netdel er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Apparatet køler ikke (stikket er sat i, lysdioden lyser).	Den indvendige ventilator eller køleelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeservice.
Tilslutning til 12 V-stikdåsen (cigarettænder): Tændingen er slået til, apparatet fungerer ikke, og lysdioden lyser ikke. Træk stikket ud af stikdåsen, og foretag følgende kontroller.	Cigarettænderens fatning er snavset. Konsekvensen er en dårlig elektrisk forbindelse.	Hvis køleskabsstikket bliver meget varmt i cigarettænderens fatning, skal fatningen enten rengøres, eller stikket er muligvis ikke samlet rigtigt.
	12 V-stikkets sikring er brændt over.	Udskift 12 V-stikkets sikring (5 A) (fig. **4** 1, side 4).
	Køretøjets sikring er brændt over.	Udskift køretøjets sikring til 12 V-stikdåsen (normalt 15 A) (se køretøjets driftshenvisninger).

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

11 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

12 Tekniske data

	MyFridge MF-5M
Artikel-nr.:	MF-5M-230
Indhold:	5 l
Tilslutningsspænding:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Effektforbrug:	maks. 33 W
Kølekapacitet:	maks. 20 °C under udenomstemperaturen Frakobling ved ca. +5 °C
Mål (BxHxD):	190 x 313 x 281 mm
Vægt:	3,3 kg
Godkendelse/certifikat:	CE TÜV GS

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1 Information om bruksanvisningen 79
2 Säkerhetsanvisningar 80
3 Leveransomfattning 82
4 Tillbehör 83
5 Ändamålsenlig användning 83
6 Teknisk beskrivning 84
7 Användning 84
8 Rengöring och skötsel 86
9 Felsökning 87
10 Garanti 87
11 Avfallshantering 88
12 Tekniska data. 88

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:

FARA!
Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

VARNING!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

AKTA!
Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

OBSERVERA!
Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

ANVISNING
Kompletterande information om användning av produkten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel ”position 5 på bild 1 på sidan 3”.

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet

FARA!

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

VARNING!

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Personer (och barn), som på grund av fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller på grund av oerfarenhet eller ovetande inte kan använda produkten på ett säkert sätt, bör inte använda denna produkt utan uppsikt eller hjälp av en ansvarig person.

- **Elapparater är inga leksaker!**
  Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med drivgas.

AKTA!

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
  – före rengöring och underhåll
  – efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

OBSERVERA!

- Anslut apparaten endast på följande vis:
  – till ett DC-uttag i fordonet (t. ex. cigarettuttag) med DC-anslutningskabel
  – eller till ett 230 V-växelströmuttag med den medföljande 230 V-anslutningskabeln.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Koppla bort kylapparaten och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts.
- När kylapparaten är ansluten till ett DC-uttag: Skilj apparaten från elnätet eller stäng av den när motorn stängs av. Annars kan batteriet urladdas.

2.2 Säkerhet under drift

FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.
  Detta gäller framför allt vid drift med växelström.

AKTA!

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

OBSERVERA!

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylboxen. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Leveransomfattning

Pos. på bild 1, sida 3	Mängd	Beteckning
1	1	Kylskåp
2	1	Anslutningskabel för 230 V∼-anslutning
–	1	Mjölkslang (ca. 40 cm)
–	1	Bruksanvisning

4 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängligt (ingår inte i leveransen):

Komponent
12 V⎓-anslutningskabel

5 Ändamålsenlig användning

Kylskåpet är avsett att användas som mjölkkylare för kaffemaskiner. Slangar för espresso- eller kaffemaskiner kan dras genom öppningarna på apparatens sidor.

Apparaten är även avsedd för kylning och varmhållning av livsmedel. Det finns en knapp för omställning mellan kylning och värme/varmhållning.

Kylappararen är avsedd för privat bruk i hushållet och liknande användningsområden, t.ex:

- personalkök i butiker, kontor och andra arbetsplatser
- lantbruk
- för gäster på hotell, motell och andra övernattningsanläggningar
- bed & breakfast pensionat
- catering och liknande, t.ex. partihandel

Apparaten drivs vanligtvis med 230 V-växelström. Med 12 V-anslutningskabeln, som erhålls som tillbehör, kan apparaten även anslutas till ett 12 V-uttag (t.ex. cigarettuttag).

I kylskåpet kan man kyla varor ned till 20 °C under omgivningstemperatur (temperaturbegränsning vid ca. +1 °C) resp. hålla dem kalla, eller värma upp dem till max. 65 °C resp. hålla dem varma. Olika sorters livsmedel, t.ex. flaskor och grönsaker, kan hållas skilda åt med ett galler.

6 Teknisk beskrivning

Apparaten har en inbyggd nätdel med prioritetskoppling. Den kopplar automatiskt om till nätdrift när kylboxen ansluts till ett 230 V-växelströmuttag, detta görs även om 12 V-anslutningskabeln fortfarande är ansluten.

Kylsystemet är en slitagefri Peltier-kylning med värmeavledning genom en fläkt.

6.1 Apparatbeskrivning

Kontrollpanel och uttag (apparatens baksida):

Pos. på bild 2, sida 3	Beteckning
1	230 V-uttag för växelspänning
2	12 V-uttag för likspänning
3	Omkopplare
4	Lysdiod ”HOT” (röd): visar värmeläge
5	Lysdiod ”COLD” (grön): visar kylningsläge

7 Användning

ANVISNING
Innan kylskåpet tas i drift ska det, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även ”Rengöring och skötsel” på sidan 86).

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylboxen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

7.2 Använda kylskåpet

OBSERVERA!

- Om kylskåpet används som mjölkkylare: beakta anvisningarna i dokumentationen till kaffemaskinen.
- Kylskåpet måste, som alla kylaggregat, ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt. Annars säkerställs inte kylskåpets funktion.

ANVISNING

Sätt in pluggen i öppningen på apparatens sida om ingen slang ska föras in i apparaten (bild **3** A, sida 4).

➤ Ställ kylskåpet på ett fast underlag.
Se till att ventilationsöppningarna sitter minst 10 cm från väggen så att den varma luften avleds ordentligt.

ANVISNING

För användning av kylskåpet som mjölkkylare för kaffemaskiner finns det en öppning med en svart blindplugg på kylskåpets båda sidor (bild **3** A, sida 4). Ta bort en plugg (bild **3** B, sida 4) och för in den medföljande slangen för mjölk i apparaten. Sedan kan den kalla mjölken sugas ut direkt från en lämplig behållare i mjölkkylaren när kaffemaskinen används.

➤ Anslut 230 V-anslutningskabelns (bild **1** 2, sida 3) flata kontakt till uttaget (bild **2** 1, sida 3) på apparaten och stick in nätkontakten i 230 V-uttaget.

eller:

➤ Anslut 12 V-anslutningskabelns (tillbehör) flata kontakt till likspänningsuttaget (bild **2** 2, sida 3) och anslut det till cigarettuttaget eller ett 12 V-uttag i fordonet.

➤ Ställ omkopplaren (bild **3** 3, sida 4) på kontrollpanelen på läget ”HOT” (värme) eller ”COLD” (kylning) för att slå på kylskåpet.

✓ Kylskåpet startar och kyler resp. värmer facket, motsvarande lysdiod lyser.

OBSERVERA!

Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylskåpet som får kylas/värmas till den inställda temperaturen.

➤ Ställ omkopplaren (bild **2** 3, sida 3) på läget ”OFF” för att stänga av kylskåpet.

➤ Dra bort anslutningskabeln.

ANVISNING
Om kylskåpet ska stå oanvänt under en längre tid: låt dörren stå på glänt så att det inte börjar lukta illa i skåpet.

8 Rengöring och skötsel

OBSERVERA!
Om kylskåpet används som mjölkkylare: beakta ävenrengöringsanvisningarna i dokumentationen till kaffemaskinen.

VARNING!
Koppla alltid bort apparaten från elnätet före rengöring och skötsel.

OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylapparaten under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylapparaten.

➤ Rengör apparaten då och då in- och utvändigt med en fuktig trasa.

9 Felsökning

Störning	Möjlig orsak	Lösning
Kylboxen fungerar inte, lysdioden lyser inte.	Det finns ingen spänning i fordonets 12 V-uttag (cigarettuttag).	På de flesta fordon finns det ingen spänning i cigarettuttaget om tändningen inte har slagits på.
	Ingen spänning i växelströmuttaget.	Prova med ett annat uttag.
	Den integrerade nätdelen är defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Kylskåpet kyler inte (kontakten är insatt, lysdioden lyser).	Invändig fläkt eller kylelement defekt.	Reperationer får endast utföras av auktoriserad kundservice.
Vid anslutning till 12 V-uttag (cigarettuttag): Tändningen är påslagen, men apparaten fungerar inte och lysdioden lyser inte. Dra ut kontakten ur uttaget och gör följande kontroller.	Hållaren på cigarettuttaget är smutsig. Det ger dålig elektrisk kontakt.	Om stickkontakten till kylskåpet blir mycket varm i cigarettuttaget, måste antingen hållaren rengöras eller så är stickkontakten möjligtvis inte korrekt ansluten.
	12 V-uttagets säkring trasig.	Byt ut 12 V-uttagets (bild **4** 1, sida 4) säkring (5 A).
	Fordonets säkring utlöst.	Byt ut fordonets säkring för 12 V-uttaget (normalt 15 A, se fordonets instruktionsbok).

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

11 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

12 Tekniska data

	MyFridge MF-5M
Artikel-nr:	MF-5M-230
Volym:	5 l
Anslutningsspänning:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Effektbehov:	max. 33 W
Kyleffekt:	max. 20 °C under omgivningstemperatur Avstängning vid ca. +5 °C
Mått (HxBxD):	190 x 313 x 281 mm
Vikt:	3,3 kg
Provning/certifikat:	CE TÜV GS

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

1 Tips for bruk av bruksanvisningen 89
2 Sikkerhetsregler 90
3 Leveringsomfang 92
4 Tilbehør 93
5 Tiltenkt bruk 93
6 Teknisk beskrivelse 94
7 Betjening 94
8 Rengjøring og stell 96
9 Utbedring av feil 97
10 Garanti 97
11 Deponering 98
12 Tekniske data 98

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:

FARE!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.

ADVARSEL!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.

FORSIKTIG!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.

PASS PÅ!
Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

MERK
Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Generell sikkerhet

FARE!

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

ADVARSEL!

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Personer (inklusive barn) som på grunn av sine fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller på grunn av sin uerfarenhet eller manglende kjennskap ikke er i stand til å bruke produktet på en sikker måte, må ikke bruke dette produktet uten oppsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.

- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
  Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f. eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

FORSIKTIG!

- Koble apparatet fra strømnettet
  – før rengjøring og stell
  – hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

PASS PÅ!

- Koble til apparatet kun på følgende måte:
  – med DC-tilkoblingskabelen til et DC-stikkontakt i kjøretøyet (f. eks. sigarettenner)
  – eller med tilkoblingskabelen 230 V som følger med til 230 V vekselstrøm
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble dette kjøleapparatet og andre forbrukere fra batteriet før du kobler til hurtiglader.
- Hvis kjøleapparatet er plugget inn i DC-stikkontakten: Koble fra forbindelsen eller slå av kjøleapparatet når du slår av motoren. Hvis ikke kan batteriet bli ladet ut.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

FARE!

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender. Dette gjelder spesielt ved drift fra vekselstrømnettet.

FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.

PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1, side 3	Antall	Betegnelse
1	1	Kjøleskap
2	1	Tilkoblingskabel for 230 V~-tilkobling
–	1	Melk-tilførselsslange (ca. 40 cm)
–	1	Bruksanvisning

4 Tilbehør

Fås som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Delebeskrivelse
Tilkoblingskabel for 12 V⎓-tilkobling

5 Tiltenkt bruk

Kjøleskapet egner seg som melkekjøler for kaffeautomater. Gjennom åpningene på apparatsidene kan tilførselsslangene føres fra espresso- og kaffeautomater.

Kjøleapparatet er også beregnet på å kjøle ned og varme opp næringsmidler. Man kan skifte mellom varmedrift og kjøledrift ved hjelp av en bryter.

Kjøleapparatet er beregnet for husholdninger og lignende applikasjoner, som for eksempel

- i personalkjøkken til butikker, kontorer og andre bransjer
- i landbruket
- av gjester i hoteller, moteller og andre overnattingssteder
- i bed-and-breakfast
- i catering og lignende større kommersielle bruksområder

Apparatet drives vanligvis på 230 V vekselstrømnettet. Med 12 V tilkoblingskabelen som fås som tilbehør kan du også drive apparatet på 12 V tilkoblingsspenning (f.eks. sigarettenner).

Kjøleskapet kan kjøle varer ned til maks. 20 °C under omgivelsestemperatur (temperaturbegrensning ved ca. +1 °C) eller holde dem kalde, eller varme opp til maks. 65 °C eller holde dem varme. Næringsmidlene kan oppbevares atskilt med et gitter fra f. eks. drikke og frukt.

6 Teknisk beskrivelse

Apparatet har en integrert nettdel med prioritetskobling. På denne måten kobles det automatisk om til nettdrift når apparatet kobles til 230 V vekselstrømnett, også når 12 V tilkoblingskabelen fortsatt er tilkoblet.

Kjølesystemet er et slitasjefritt Peltier-kjøleaggregat hvor varmen ledes bort av ei vifte.

6.1 Apparatbeskrivelse

Tilkoblingskontakter og betjeningspanel (apparatets bakside).

Pos. i fig. 2, side 3	Betegnelse
1	230 V vekselspenningskontakt
2	12 V likespenningskontakt
3	Driftsbryter
4	LED «HOT» (rød): indikerer varmedrift
5	LED «COLD» (grønn): indikerer kjøledrift

7 Betjening

MERK
Før kjøleskapet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også «Rengjøring og stell» på side 96).

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

7.2 Bruk av kjøleapparatet

PASS PÅ!

- Når kjøleskapet brukes som melkekjøler, må man følge tipsene i kundedokumentasjonen til kaffeautomaten.

- I likhet med alle kjøleapparater, må kjøleskapet ha tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort. Ellers kan man ikke garantere at anlegget fungerer feilfritt.

MERK

Lukk åpningen på siden av apparatet med stopperen hvis du ikke har ført noen slange inn i det innvendige rommet (fig. **3** A, side 4).

➤ Sett kjøleskapet på et fast underlag.
Pass på at lufteåpningene minimum er 10 cm fra en vegg, slik at den oppvarmede luften kan ledes bort skikkelig.

MERK

For bruk som melkekjøler for kaffeautomater har kjøleskapet en boring på begge sider av apparatet som er lukket med en svart blindstopper (fig. **3** A, side 4). Fjern en stopper (fig. **3** B, side 4) og før den medfølgende tilførselsslangen for melken inn i det innvendige rommet til apparatet. Ved drift av kaffeautomaten kan nå den avkjølte melken suges direkte ut av en egnet beholder inni melkekjøleren.

➤ Plugg det flate støpslet til 230 V tilkoblingskabelen (fig. **1** 2, side 3) inn i tilkoblingskontakten (fig. **2** 1, side 3) på apparatet, og plugg nettstøpslet inn i 230 V stikkontakten.

eller:

➤ Plugg det flate støpslet til 12 V tilkoblingskabelen (tilbehør) inn i likespenningskontakten (fig. **2** 2, side 3) og koble den til sigarettennerkontakten eller en 12 V stikkontakt i kjøretøyet.

➤ Skyv bryteren (fig. **3** 3, side 4) på betjeningspanelet til stilling «HOT» (varm) eller «COLD» (kald) for å slå på apparatet.

✓ Kjøleskapet begynner å varme opp eller avkjøle det innvendige rommet, og gjeldende lysdiode tennes.

PASS PÅ!
Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling eller oppvarming til innstilt temperatur befinner seg i kjøleskapet.

➤ Når du skal ta kjøleskapet ut av drift, stiller du bryteren (fig. **2** 3, side 3) i stilling «OFF».

➤ Trekk ut tilkoblingskabelen.

MERK
Hvis du ikke skal bruke kjøleskapet på lang tid, må du la døren stå på gløtt for å unngå at det danner seg lukt.

8 Rengjøring og stell

PASS PÅ!
Når kjøleskapet brukes som melkekjøler for kaffeautomater, må man også følge rådene for rengjøring i kundedokumentasjonen til kaffeautomaten.

ADVARSEL!
Skill apparatet fra strømnettet før rengjøring og stell.

PASS PÅ! Fare for skade!
- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig og utvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

9 Utbedring av feil

Feil	Mulig årsak	Forslag til løsning
Apparatet fungerer ikke, lysdioden lyser ikke.	Det er ikke noen spenning på 12 V-kontakten (sigarettenneren) i kjøretøyet.	I de fleste kjøretøyer må tenningen være på for at sigarettenneren skal ha spenning.
	Vekselspenningskontakten har ikke spenning.	Prøv å koble til en annen stikkontakt.
	Den integrerte nettdelen er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Apparatet kjøler ikke (støpslet er plugget inn, lysdioden lyser).	Den innvendige viften eller kjøleelementet er defekt.	Reparasjonen kan kun utføres av en godkjent kundeservicebedrift.
Drift på 12 V stikkontakten (sigarettenner): Tenningen er slått på, apparatet fungerer ikke og lysdioden lyser ikke. Trekk støpslet ut av kontakten og foreta følgende kontroller.	Fatningen til sigarettenneren er tilsmusset. Dette fører til dårlig elektrisk kontakt.	Hvis kjøleskappluggen blir svært varm i sigarettenneren, må enten kontakten rengjøres, eller så er pluggen kanskje ikke riktig montert.
	Sikringen til 12 V-støpslet har gått.	Bytt sikringen (5 A) til 12 V-støpslet (fig. **4** 1, side 4).
	Kjøretøysikringen har gått.	Skift ut kjøretøysikringen til 12 V-kontakten (vanligvis 15 A) (følg bruksanvisningen til kjøretøyet).

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

11 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

12 Tekniske data

	MyFridge MF-5M
Artikkelnr.:	MF-5M-230
Innhold:	5 l
Tilkoblingsspenning:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Effektforbruk:	Maks. 33 W
Kjøleeffekt:	Maks. 20 °C under omgivelsestemperatur Utkobling ved ca. +5 °C
Mål (BxHxD):	190 x 313 x 281 mm
Vekt:	3,3 kg
Test/Sertifikat:	CE TÜV GS

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1 Ohjeita käyttöohjeen käyttämiseen 99
2 Turvallisuusohjeet 100
3 Toimituskokonaisuus 102
4 Lisävarusteet 103
5 Tarkoituksenmukainen käyttö 103
6 Tekninen kuvaus 103
7 Käyttö 104
8 Puhdistus ja huolto 106
9 Häiriöiden poistaminen 107
10 Tuotevastuu 107
11 Hävittäminen 108
12 Tekniset tiedot 108

1 Ohjeita käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

VAARA!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

VAROITUS!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

HUOMIO!
Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

HUOMAUTUS!
Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

OHJE
Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Yleinen turvallisuus

VAARA!

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

VAROITUS!

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Henkilöiden (mukaan lukien lapset), jotka eivät voi käyttää tuotetta turvallisesti fyysisten, sensoristen tai psyykkisten taitojensa takia, tai kokemattomuuden tai tietämättömyyden vuoksi, ei tulisi käyttää tuotetta ilman valvontaa tai vastuullisen henkilön ohjeita.

- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
  Säilytä ja käytä laitetta lasten ulottumattomissa.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita aineita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on ponneainetta.

HUOMIO!

- Irrota laite verkosta
  – ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
  – jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

HUOMAUTUS!

- Liittäkää laite vain seuraavalla tavalla:
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla DC-liitäntäjohdolla DC-pistorasiaan
  – toimituskokonaisuuteen kuuluvalla 230 V -liitäntäjohdolla 230 V -vaihtovirtaverkkoon
- Verratkaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrottakaa kylmälaitteenne ja muut sähköä käyttävät laitteet akusta ennen pikalaturin liittämistä.
- Jos kylmälaite on liitetty DC-pistorasiaan: Irrota liitäntä tai sammuta kylmälaite, kun sammutat moottorin. Muuten akku voi purkautua.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

VAARA!

- Älkää koskettako avojohtimia koskaan paljain käsin. Tämä koskee ennen kaikkea vaihtovirtaverkkokäyttöä.

HUOMIO!

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

HUOMAUTUS!

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
  Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Toimituskokonaisuus

Kohta - kuva 1, sivulla 3	Määrä	Nimitys
1	1	Jääkaappi
2	1	Liitäntäjohto 230-V∼-liitäntään
–	1	Maidon syöttöletku (noin 40 cm)
–	1	Käyttöohje

4 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Osan nimitys
Liitäntäjohto 12-V⎓-liitäntään

5 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jääkaappi sopii maidonjäähdyttimeksi kahvinkeittimille. Laitteen sivuilla olevien aukkojen läpi voi vetää espresso- ja kahvinkeittimen syöttöletkut.

Tämä kylmälaite sopii myös elintarvikkeiden jäähdyttämiseen ja lämmittämiseen. Jäähdytys- ja lämmityskäyttö voidaan valita kytkimen avulla.

Kylmälaite on tarkoitettu sisäkäyttöön ja vastaaviin käyttötarkoituksiin, esim.

- kauppojen, toimistojen ja muiden työpaikkojen henkilöstökeittiöihin
- maatalouskäyttöön
- hotellien, motellien ja muiden majoituspaikkojen vieraskäyttöön
- aamiaismajoituksiin
- pitopalvelu- ja tukkukauppakäyttöön

Laite toimiin yleensä 230-V-vaihtovirtaverkossa. Lisävarusteena saatavilla olevalla 12-V-liitäntäjohdolla voit käyttää laitetta myös 12-V-liitäntäjännitteellä (esim. savukkeensytyttimellä).

Jääkaappi voi jäähdyttää tuotteita korkeintaan 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmiksi (lämpötilarajoitin n. +1 °C:ssa) ja pitää ne kylminä tai lämmittää tuotteet 65 °C:eeseen ja pitää ne lämpiminä. Elintarvikkeet voidaan pitää väliverkon avulla toisistaan erillään, esim. juomat ja hedelmät.

6 Tekninen kuvaus

Laitteessa on yhdysrakenteinen verkkolaite, jossa on jännitteenvalitsin. Tällöin laite kytketään automaattisesti verkkokäytölle, kun laite liitetään 230-V -vaihtovirtaverkkoon, vaikka 12-V-liitäntäjohto olisi yhä liitettynä.

Jäähdytys on kulumaton Peltier-jäähdytys, jonka lämmönpoisto hoidetaan tuulettimella.

6.1 Laitekuvaus

Liittimet ja käyttöpaneeli (laitteen takapuolella):

Kohta kuva 2, sivulla 3	Nimitys
1	230-V-vaihtovirtaliitin
2	12-V-tasavirtaliitin
3	Käyttökytkin
4	LED ”HOT” (punainen): ilmaisee lämmityskäytön
5	LED ”COLD” (vihreä): ilmaisee jäähdytyskäytön

7 Käyttö

OHJE
Puhdista jääkaappi hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkopinnalta ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös ”Puhdistus ja huolto” sivulla 106).

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

7.2 Kylmälaitteen käyttäminen

HUOMAUTUS!

- Kun käytät jääkaappia maidon jäähdyttämiseen, ota huomioon kahvinkeittimesi asiakasdokumentaation ohjeet.
- Jääkaappi tarvitsee kaikkien kylmälaitteiden tavoin kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muussa tapauksessa sen asianmukaista toimintaa ei voida taata.

OHJE

Sulje laitteen sivulla oleva aukko tulpalla, ellet ole vetänyt letkuja sisätilaan (kuva **3** A, sivulla 4).

➤ Aseta jääkaappi tukevalle alustalle.
Huolehdi siitä, että tuuletusraot ovat vähintään 10 cm:n päässä seinistä, jotta lämmennyt ilma pääsee poistumaan hyvin.

OHJE

Jääkaapissa on molemmin puolin mustalla tulpalla suljettu aukko, joka on tarkoitettu käyttöön kahvinkeittimen maidonjäähdyttimenä (kuva **3** A, sivulla 4). Poista tulppa (kuva **3** B, sivulla 4) ja ohjaa oheinen maidon syöttöletku laitteen sisätilaan. Kun käytät kahvinkeitintä, voit imeä jäähdytetyn maidon suoraan maidonjäähdyttimen sisällä olevasta sopivasta säiliöstä.

➤ Työnnä 230-V-liitäntäjohdon litteä pistoke (kuva **1** 2, sivulla 3) laitteen liittimeen (kuva **2** ,1 sivulla 3) ja työnnä verkkopistoke 230-V-pistorasiaan.

tai:

➤ Työnnä 12-V-liitäntäjohdon litteä pistoke (lisävaruste) tasavirtaliittimeen (kuva **2** 2, sivulla 3) ja liitä se savukkeensytyttimen liittimeen tai ajoneuvon 12-V-pistorasiaan.

➤ Työnnä käyttöpaneelin kytkin (kuva **3** 3, sivulla 4) asentoon ”HOT” (lämmitys) tai ”COLD” (jäähdytys) laitteen kytkemiseksi päälle.

✓ Jääkaappi aloittaa sisätilansa lämmittämisen tai jäähdyttämisen ja vastaava LED palaa.

HUOMAUTUS!
Huolehdi siitä, että jääkaapissa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää tai lämmittää valittuun lämpötilaan.

➤ Kun poistat jääkaapin käytöstä, aseta kytkin (kuva **2** 3, sivulla 3) asentoon ”OFF”.

➤ Irrota liitäntäjohto.

OHJE
Jos et käytä jääkaappia pitkään aikaan, jätä ovi raolleen, jotta kaappiin ei muodostu hajuja.

8 Puhdistus ja huolto

HUOMAUTUS!
Kun käytät jääkaappia maidon jäähdyttämiseen, ota huomioon myös kahvinkeittimesi asiakasdokumentaation puhdistusohjeet.

VAROITUS!
Irrota laite verkosta aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!
- Älä puhdista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

➤ Puhdistakaa laite toisinaan sisältä ja ulkoa kostealla liinalla.

9 Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laite ei toimi, LED ei pala.	Ajoneuvon 12-V-pistorasiassa (savukkeensytyttimessä) ei ole jännitettä.	Useimmissa ajoneuvoissa virran täytyy olla päällä, jotta savukkeensytytin saa jännitettä.
	Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Kokeile toista pistorasiaa.
	Sisäänrakennettu verkkolaite on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Laite ei jäähdytä (pistoke on kiinnitetty, LED palaa).	Sisätuuletin tai jäähdytyselementti on rikki.	Vain valtuutettu asiakaspalveluliike voi korjata vian.
Käyttö 12-V-pistorasiassa (savukkeensytytin): Virta on päällä, laite ei toimi ja LED ei pala. Irrota pistoke pistorasiasta ja tarkasta seuraavat kohdat.	Savukkeensytyttimen runko on likainen. Tämän vuoksi sähköinen kontakti on heikko.	Jos jääkaapin pistoke lämpenee savukkeensytyttimessä hyvin lämpimäksi, joko kehys täytyy puhdistaa tai pistoketta ei ole mahdollisesti koottu oikein.
	12-V-pistokkeessa oleva sulake on palanut.	Vaihda 12-V-pistokkeen sulake (5 A) (kuva 4 1, sivulla 4).
	Ajoneuvon sulake on palanut.	Vaihda ajoneuvon 12-V-pistorasian sulake (tavallisesti 15 A) (noudata ajoneuvosi käyttöohjeita).

10 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

11 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.

Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

12 Tekniset tiedot

	MyFridge MF-5M
Tuotenro.:	MF-5M-230
Tilavuus:	5 l
Liitäntäjännite:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Tehonkulutus:	maks. 33 W
Jäähdytysteho:	maks. 20 °C ympäristölämpötilaa kylmemmäksi Katkaisu noin 5 °C:ssa
Mitat (LxKxS):	190 x 313 x 281 mm
Paino:	3,3 kg
Tarkastus/sertifikaatti:	CE TÜV GS

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1 Указания по пользованию инструкцией 109
2 Указания по технике безопасности. 110
3 Объем поставки 113
4 Принадлежности 113
5 Использование по назначению 114
6 Техническое описание 115
7 Управление. 116
8 Чистка и уход 118
9 Устранение неисправностей 119
10 Гарантия 119
11 Утилизация 120
12 Технические данные 120

1 Указания по пользованию инструкцией

В данной инструкции по эксплуатации используются следующие пиктограммы и символы:

ОПАСНОСТЬ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

ОСТОРОЖНО!
Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

ВНИМАНИЕ!
Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

УКАЗАНИЕ
Дополнительная информация по управлению продуктом.

➤ **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на „позицию 5 на рисунке 1 на странице 3“.

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Общая безопасность

ОПАСНОСТЬ!

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Лица (включая детей), которые в связи с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта или знаний, не в состоянии пользоваться данным изделием, не должны использовать это изделие без постоянного присмотра или инструктажа ответственного лица.
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!** Поэтому храните и используйте прибор в недоступном для детей месте.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он - во избежание опасностей - должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллончики с газом.

ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте прибор от сети
  - перед каждой чисткой и уходом
  - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

ВНИМАНИЕ!

- Присоединяйте прибор только следующим образом:
  - питающим кабелем для постоянного тока к бортовой розетке постоянного тока (например, прикуривателю) в автомобиле
  - или питающим кабелем для 230 В к сети переменного тока 230 В

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: отсоедините холодильник и другие потребители от аккумуляторной батареи, прежде чем присоединить устройство для ускоренного заряда.
- Если холодильник присоединен к розетке постоянного тока: Прервите соединение или выключите холодильник перед выключением двигателя. В противном случае аккумуляторная батарея может разрядиться.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

ОПАСНОСТЬ!

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода. Это прежде всего касается работы от сети переменного тока.

ОСТОРОЖНО!

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

ВНИМАНИЕ!

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.
- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
  Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.

- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Объем поставки

Поз. на рис. 1, стр. 3	Кол-во	Наименование
1	1	Холодильник
2	1	Соединительный кабель для присоединения к сети 230 В
–	1	Трубка для подачи молока (ок. 40 см)
–	1	Инструкция по эксплуатации

4 Принадлежности

Продается в качестве принадлежности (не входит в объем поставки):

Наименование деталей
Питающий кабель для присоединения к сети 12 В⎓

5 Использование по назначению

Холодильник подходит для охлаждения молока для автоматических кофеварок. Через отверстия в боковых панелях прибора можно провести питающие трубки от автоматических эспрессо- и кофеварок.

Холодильник предназначен также для охлаждения и нагрева продуктов питания. С помощью переключателя можно переходить с режима нагрева на режим охлаждения.

Холодильник предназначен для бытового использования и аналогичных областей применения, как, например:

- на кухнях для сотрудников в магазинах, офисах и других рабочих зонах
- в сельском хозяйстве
- для гостей гостиниц, мотелей и т. п.
- в пансионах, предлагающих завтраки
- при кейтеринге и подобных организациях питания

Прибор обычно работает от сети переменного тока 230 В. При использовании предлагаемого в качестве принадлежности соединительного кабеля 12 В прибор может также работать от источника напряжения 12 В (например, прикуривателя).

Холодильник может охлаждать продукты до температуры макс. 20 °C ниже температуры окружающей среды (ограничение температуры при ок. +1 °C) и поддерживать их в охлажденном состоянии или подогревать их до температуры макс. 65 °C и поддерживать в разогретом состоянии. С помощью разделительной решетки можно обеспечить раздельное хранение продуктов питания, например, напитков и овощей.

6 Техническое описание

Прибор имеет встроенный блок питания с приоритетной схемой. Благодаря этому производится автоматическое переключение на работу от сети, если прибор подключается к сети переменного тока 230 В, даже если еще присоединен кабель для питания от источника постоянного тока 12 В.

Охлаждение обеспечивается неизнашиваемыми элементами Пельтье, а отвод тепла обеспечивается вентилятором.

6.1 Описание прибора

Соединительные разъемы и панель управления (задняя сторона прибора):

Поз. на рис. 2, стр. 3	Наименование
1	Гнездо для переменного напряжения 230 В
2	Гнездо для постоянного напряжения 12 В
3	Переключатель режимов
4	Светодиод «HOT» (красный): сигнализирует режим нагрева
5	Светодиод «COLD» (зеленый): сигнализирует режим охлаждения

7 Управление

УКАЗАНИЕ
Перед вводом холодильника в работу его, в гигиенических целях, следует протереть снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также «Чистка и уход» на стр. 118).

7.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

7.2 Пользование холодильником

ВНИМАНИЕ!
- При использовании холодильника для охлаждения молока соблюдайте указания, приведенные в документации к автоматической кофеварке.
- Как и любой холодильный аппарат, холодильник должен безукоризненно вентилироваться, чтобы можно было отвести отобранное тепло. В противном случае не может гарантироваться безупречная работа.

УКАЗАНИЕ
Закройте отверстие в боковой панели прибора заглушкой, если во внутреннее пространство не проведена трубка (рис. **3** A, стр. 4).

➤ Установите холодильник на прочную опору.
Следите за тем, чтобы вентиляционные прорези находились на расстоянии не менее 10 см от стен, чтобы надежно отводился нагретый воздух.

УКАЗАНИЕ
В целях использования холодильника для охлаждения молока для автоматических кофеварок на его обеих боковых панелях имеется по одному отверстию, которое закрыто черной заглушкой (рис. **3** A, стр. 4). Вытащите заглушку (рис. **3** B, стр. 4) и проведите трубку для подачи молока внутрь прибора. Теперь при работе автоматической кофеварки охлажденное молоко может всасываться непосредственно из подходящей емкости внутри молокоохладителя.

➤ Вставьте плоский штекер питающего кабеля для 230 В (рис. **1** 2, стр. 3) в соединительный разъем (рис. **2** 1, стр. 3) на приборе, а сетевую вилку – в розетку сети 230 В.

или:

➤ Вставьте питающий кабель 12 В (принадлежность) в гнездо постоянного напряжения (рис. **2** 2, стр. 3) и присоедините его к прикуривателю или к розетке 12 В в автомобиле.

➤ Для включения прибора переместите переключатель (рис. **3** 3, стр. 4) на панели управления в положение «HOT» (нагрев) или «COLD» (охлаждение).

✓ Холодильник начинает нагрев или охлаждение внутреннего пространства, и загорается соответствующий светодиод.

ВНИМАНИЕ!
Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только предметы и продукты, которые разрешается охлаждать или нагревать до выбранной температуры.

➤ Для вывода холодильника из работы установите переключатель (рис. **2** 3, стр. 3) в положение «OFF».

➤ Вытяните питающий кабель.

УКАЗАНИЕ
Если Вы долгое время не будете пользоваться холодильником, до во избежание образования запаха оставляйте дверцу слегка открытой.

8 Чистка и уход

ВНИМАНИЕ!

При использовании холодильника для охлаждения молока для автоматических кофеварок соблюдайте также указания по очистке, приведенные в документации к автоматической кофеварке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед чисткой и уходом всегда отсоединяйте прибор от сети.

ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или даже в емкости с водой.
- Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.

➤ Периодически очищайте прибор снаружи и изнутри влажной тряпкой.

9 Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Вариант устранения
Прибор не работает, светодиод не горит.	В розетке 12 В (прикуривателе) в автомобиле отсутствует напряжение.	В большинстве автомобилей для подачи напряжения на прикуриватель необходимо включить зажигание.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Попробуйте присоединить прибор к другой розетке.
	Поврежден встроенный блок питания от сети.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Прибор не охлаждает (штекер вставлен, светодиод горит).	Поврежден внутренний вентилятор или охлаждающий элемент.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Работа от розетки 12 В (прикуривателя): Зажигание включено, прибор не работает, светодиод не горит. Вытяните штекер из розетки и выполните следующие проверки.	Патрон прикуривателя загрязнен. Это ведет к плохому электрическому контакту.	Если штекер холодильника сильно нагревается в патроне прикуривателя, то либо необходимо очистить патрон, либо, вероятно, что неправильно собран штекер.
	Перегорел предохранитель штекера 12 В.	Замените предохранитель (5 А) штекера 12 В (рис. **4** 1, стр. 4).
	Перегорел предохранитель в бортовой сети автомобиля.	Замените предохранитель розетки 12 В (обычно 15 А) (при этом соблюдайте инструкцию по эксплуатации автомобиля).

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

11 Утилизация

➤ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

12 Технические данные

	MyFridge MF-5M
Арт. №:	MF-5M-230
Емкость:	5 л
Подводимое напряжение:	12 В⎓ 230 В∼, 50 Гц
Потребляемая мощность:	макс. 33 Вт
Холодопроизводительность:	макс. 20 °C ниже температуры окружающей среды Отключение при ок. +5 °C
Размеры (Ш x В x Г):	190 x 313 x 281 мм
Вес:	3,3 кг
Испытания/сертификат:	CE, TÜV, GS

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1 Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji 121
2 Wskazówki bezpieczeństwa 122
3 Zakres dostawy 125
4 Osprzęt 125
5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 125
6 Opis techniczny 126
7 Obsługa 127
8 Czyszczenie 129
9 Usuwanie usterek 130
10 Gwarancja 130
11 Utylizacja 131
12 Dane techniczne 131

1 Uwagi dotyczące korzystania z instrukcji

W instrukcji obsługi wykorzystano następujące symbole:

NIEBEZPIECZEŃSTWO!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.

OSTRZEŻENIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

OSTROŻNIE!
Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.

UWAGA!
Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

WSKAZÓWKA
Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

➤ **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.

✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie zadbać o zabezpieczenie zasilania bezpiecznikiem FI.

OSTRZEŻENIE!

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.

- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Osoby (łącznie z dziećmi), które z powodu swych zdolności psychofizycznych, sensorycznych lub intelektualnych bądź niedoświadczenia lub niewiedzy nie są w stanie bezpiecznie używać urządzenia, nie powinny korzystać z niego bez nadzoru odpowiedzialnej osoby.
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Urządzenie należy użytkowywać i przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z gazem wytłaczającym.

OSTROŻNIE!

- Urządzenie należ odłączyć od sieci
  – przed każdym czyszczeniem i konserwacją
  – po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

UWAGA!

- Urządzenie można podłączać wyłącznie:
  – za pomocą przewodu zasilania prądem stałym do gniazda prądu stałego 12 V w pojeździe (np. gniazda zapalniczki)
  – lub za pomocą przewodu do zasilania prądem o napięciu 230 V do sieci prądu przemiennego 230 V
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji drażniących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazda wtykowego, pociągając za przewód przyłączeniowy.

- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Przed podłączeniem do ładowarki należy odłączyć lodówkę i inne urządzenia od akumulatora.
- Jeśli przenośna lodówka jest podłączona do gniazdka DC: Wyłączając silnik należy odłączyć urządzenie lub je wyłączyć. W przeciwnym razie akumulator może się rozładować.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Nigdy nie należy chwytać nieosłoniętymi rękoma gołych przewodów. Dotyczy to przede wszystkim zasilania z sieci prądu przemiennego.

OSTROŻNIE!

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

UWAGA!

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych - z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
  Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Zakres dostawy

Poz. na rys. 1, strona 3	Ilość	Nazwa
1	1	Lodówka
2	1	Kabel przyłączeniowy do gniazda 230 V~
–	1	Wąż doprowadzający mleko (ok. 40 cm)
–	1	Instrukcja obsługi

4 Osprzęt

Elementy dostępne jako osprzęt (nieobjęte zakresem dostawy):

Nazwa części
Przewód przyłączeniowy do gniazda 12 V⎓

5 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Lodówka nadaje się do chłodzenia mleka w automatach do kawy. Przez otwory umieszczone po bokach urządzenia można doprowadzić węże automatów do espresso i kawy.

Urządzenie chłodzące nadaje się także do chłodzenia i podgrzewania środków spożywczych. Za pomocą przełącznika można włączać funkcje grzania lub chłodzenia.

Urządzenie chłodzące jest przeznaczone do użytku domowego i w podobnych obszarach zastosowań, takich jak:

- aneksy kuchenne w sklepach, biurach i innych miejscach pracy
- w rolnictwie
- przez gości hotelowych, motelowych i innych miejscach noclegowych
- w barach mlecznych
- w kateringu i podobnych miejscach żywienia zbiorowego

Urządzenie zazwyczaj pracuje przy napięciu 230 V prądu zmiennego. Za pomocą dostarczonego jako osprzęt kabla przyłączeniowego 12 V urządzenie można połączyć do napięcia zasilania 12 V (np. zapalniczki).

Lodówka schładza produkty do maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia (ograniczenie temperaturowe przy ok. +1 °C) względnie utrzymuje artykuły spożywcze w stanie schłodzonym lub podgrzewa do maks. 65 °C względnie utrzymuje ciepło produktów. Za pomocą kratki oddzielającej można oddzielnie przechowywać poszczególne produkty, np. napoje i owoce.

6 Opis techniczny

Urządzenie ma wbudowany zasilacz z przełącznikiem pierwszeństwa. Dzięki niemu urządzenie po podłączeniu do sieci prądu przemiennego 230 V przełącza się automatycznie na zasilanie sieciowe, nawet jeśli jest jeszcze podłączony kabel przyłączeniowy 12 V.

Chłodzenie termoelektryczne (efekt Peltiera – bez ruchomych elementów), odprowadzanie ciepła następuje przez wentylator.

6.1 Opis urządzenia

Skrzynka przyłączowa i panel obsługi (tylna ściana urządzenia).

Poz. na rys. 2, strona 3	Nazwa
1	Gniazdo prądu przemiennego 230 V
2	Gniazdo napięcia stałego 12 V
3	Wyłącznik główny
4	Dioda LED „HOT” (czerwona): Wskazuje włączoną funkcję ogrzewania
5	Dioda LED „COLD” (zielona): Wskazuje włączoną funkcję chłodzenia

7 Obsługa

WSKAZÓWKA
Przed pierwszym użyciem lodówki należy ze względów higienicznych wyczyścić ją od wewnątrz i z zewnątrz wilgotną ściereczką (patrz również „Czyszczenie” na stronie 129).

7.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj urządzenia chłodzącego częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj urządzenia chłodzącego otwartego dłużej niż to jest konieczne.

7.2 Korzystanie z lodówki

UWAGA!
- Podczas użycia lodówki jako schładzarki do mleka należy przestrzegać uwag zawartych w instrukcji obsługi automatów do kawy.
- Podobnie jak każda chłodziarka lodówka musi być prawidłowo wentylowana w celu odprowadzania wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie można zagwarantować prawidłowego działania.

WSKAZÓWKA
Jeżeli do komory wewnętrznej nie prowadzi żaden wąż, należy zamknąć zatyczką otwór znajdujący się z boku urządzenia (rys. 3 A, strona 4).

➤ Lodówkę należy stawiać na stałym podłożu.
Należy pamiętać o tym, aby otwory wentylacyjne były oddalone przynajmniej 10 cm od ściany. Dzięki temu nagrzane powietrze może uchodzić swobodnie.

WSKAZÓWKA
W przypadku zastosowania lodówki jako chłodziarki do mleka otwory po obu stronach urządzenia są zakryte czarnymi zaślepkami (rys. **3** A, strona 4). Usuń zatyczki (rys. **3** B, strona 4) i wprowadź do wnętrza urządzenia dostarczony w zestawie wąż doprowadzający do mleka. Teraz, podczas pracy automatu do kawy, schłodzone mleko jest zasysane bezpośrednio z odpowiedniego naczynia w komorze schładzarki do mleka.

➤ Włóż płaską wtyczkę kabla przyłączeniowego 230 V (rys. **1** 2, strona 3) do gniazda (rys. **2** 1, strona 3) umieszczonego w urządzeniu, a wtyczkę sieciową do gniazdka wtykowego 230 V.

lub:

➤ włóż płaską wtyczkę kabla przyłączeniowego 12 V (osprzęt) do do gniazda napięcia stałego (rys. **2** 2, strona 3) i podłącz go do gniazda zapalniczki w pojeździe bądź gniazda 12 V.

➤ Przesunąć przełącznik (rys. **3** 3, strona 4) na panelu obsługi do pozycji „HOT” (ogrzewanie) lub „COLD” (chłodzenie), aby włączyć urządzenie.

✓ Lodówka zaczyna ogrzewać lub chłodzić komorę, co potwierdza świecenie odpowiedniej diody LED.

UWAGA!
Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone lub podgrzewane do wybranej temperatury.

➤ Gdy lodówka jest wyłączana, należy ustawić przełącznik (rys. **2** 3, strona 3) w pozycję „OFF”.

➤ Wyciągnąć przewód przyłączeniowy.

WSKAZÓWKA
W przypadku nieużywania lodówki przez dłuższy czas należy pozostawić otwarte drzwi, aby uniknąć powstania nieprzyjemnych zapachów.

8 Czyszczenie

UWAGA!
Podczas użycia lodówki jako schładzarki do mleka w automatach do kawy należy przestrzegać uwag dotyczących czyszczenia zawartych w instrukcji obsługi automatów do kawy.

OSTRZEŻENIE!
Przed każdym czyszczeniem należy odłączyć urządzenie od sieci.

UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Przenośnej lodówki nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

➤ Obudowę należy czyścić od czasu do czasu wilgotną ściereczką od wewnątrz i na zewnątrz.

9 Usuwanie usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED	Brak napięcia w gnieździe samochodowym 12 V (zapalniczka).	W większości pojazdów konieczne jest włączenie zapłonu, aby w gnieździe zapalniczki było napięcie.
	Brak napięcia w gnieździe prądu przemiennego	Należy spróbować podłączyć urządzenie do innego gniazda wtykowego.
	Zintegrowany zasilacz jest uszkodzony	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Urządzenie nie chłodzi (wtyczka jest włożona, świeci się dioda LED)	Wentylator wewnętrzny lub element chłodzący jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko odpowiedni zakład serwisowy.
Zasilanie z gniazda 12 V (zapalniczka): Zapłon jest włączony, urządzenie nie działa, nie świeci się dioda LED Wyciągnąć wtyczkę z gniazda i wykonać następujące czynności kontrolne.	Gniazdo zapalniczki samochodowej jest zabrudzone. Powoduje to nieprawidłowy kontakt elektryczny.	Gdy wtyczka lodówki w gnieździe zapalniczki jest zbyt ciepła, należy oczyścić oprawkę. Innym powodem może być nieprawidłowo zmontowana wtyczka.
	Bezpiecznik wtyczki 12 V jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik (5 A) gniazda 12V (rys. **4** 1, strona 4).
	Bezpiecznik pojazdu jest przepalony.	Należy wymienić bezpiecznik samochodowy gniazda wtykowego 12 V (zwykle 15 A), uwzględniając informacje zawarte w instrukcjach obsługi pojazdu.

10 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

11 Utylizacja

➤ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.

Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

12 Dane techniczne

	MyFridge MF-5M
Nr produktu:	MF-5M-230
Pojemność:	5 l
Napięcie zasilania:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Pobór mocy:	maks. 33 W
Zakres temperatury chłodzenia:	maks. 20 °C poniżej temperatury otoczenia Wyłączenie przy temperaturze ok. +5 °C
Wymiary (Sz x W x G):	190 x 313 x 281 mm
Waga:	3,3 kg
Kontrola/Certyfikat:	CE TÜV GS

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1 Pokyny k používání tohoto návodu 132
2 Bezpečnostní pokyny 133
3 Obsah dodávky 135
4 Příslušenství 136
5 Použití v souladu se stanoveným účelem 136
6 Technický popis 137
7 Obsluha 137
8 Čištění a péče 139
9 Odstraňování poruch a závad 140
10 Záruka 140
11 Likvidace 141
12 Technické údaje 141

1 Pokyny k používání tohoto návodu

V tomto návodu k obsluze jsou používány tyto symboly:

NEBEZPEČÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.

VÝSTRAHA!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.

UPOZORNĚNÍ!
Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.

POZOR!
Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

POZNÁMKA
Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

➤ **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Obecná bezpečnost

NEBEZPEČÍ!

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.

VÝSTRAHA!

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Osoby (včetně dětí), které z důvodu svých fyzických, senzorických nebo duševních schopností, nebo své nezkušenosti nebo neznalosti, nejsou schopny bezpečně používat výrobek, nesmějí tento výrobek používat bez dohledu odpovědné osoby nebo bez jejího poučení.

- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
  Uschovávejte a používejte přístroj mimo dosah dětí.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hnacím plynem.

UPOZORNĚNÍ!

- Přístroj odpojte od sítě:
  – Před každým čištěním a údržbou
  – Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

POZOR!

- Připojte přístroj pouze následujícím způsobem:
  – Přívodním kabelem stejnosměrného napájení k palubní zásuvce se stejnosměrným proudem ve vozidle (např. zapalovač cigaret).
  – Přívodním kabelem 230 V k síti střídavého proudu 230 V.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Odpojte chladničku a jiné spotřebiče od baterie dříve, než je připojíte k nabíječce.
- Pokud je chladnička připojena k zásuvce stejnosměrného proudu: Po vypnutí motoru přerušte spojení nebo vypněte chladničku. V opačném případě může dojít k vybití baterie.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

NEBEZPEČÍ!

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů. To platí především pro provoz v síti střídavého napětí.

UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladicího boxu žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
  Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Obsah dodávky

Poz. obr. 1, strana 3	Množství	Název
1	1	Chladnička
2	1	Přívodní kabel k připojení 230-240 V~
–	1	Přívodní hadička mléka (cca 40 cm)
–	1	Návod k obsluze

4 Příslušenství

Dodávané příslušenství (není součástí dodávky):

Název dílu
Přívodní kabel k připojení 12 V⎓

5 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladnička je vhodná ke chlazení mléka pro automatické kávovary. Otvory po stranách přístroje lze vést přívodní hadičky automatů na espreso a automatických kávovarů.

Chladnička je určena ke chlazení a ohřevu potravin. Spínačem můžete přepnout režim chlazení a režim ohřevu.

Chladnička je určena k použití v domácnostech a v podobných oblastech používání – například:

- v kuchyních personálu v obchodech, kancelářích a dalších pracovních oblastech;
- v zemědělství;
- pro hosty v hotelech, motelech a dalších ubytovacích zařízeních;
- v penzionech se snídaní;
- ve stravovacích a podobných velkoobchodních aplikacích.

Přístroj je obvykle provozován s připojením ke střídavé elektrické síti 230 V. S přívodním kabelem na 12 V, který se dodává jako příslušenství, lze tento přístroj provozovat také s elektrickým napájením 12 V (například zapalovač cigaret v automobilu).

Obsah chladničky lze chladit na teplotu o max. 20 °C nižší než okolní teplota, nebo ho lze udržovat chladný (vypnutí termostatem při cca +1 °C), nebo můžete obsah ohřát na max. 65 °C případně ho udržovat teplý. Pomocí dělicí mřížky lze při skladování oddělit jednotlivé potraviny, např. láhve a ovoce.

6 Technický popis

Přístroj má integrovaný síťový zdroj s přednostním obvodem. Díky tomu dojde k automatickému přepnutí na napájení ze sítě, jakmile je přístroj připojen na střídavý proud 230 V, i když je zatím stále připojen přívodní kabel 12 V.

Chlazení je založeno na principu Peltierova termoelektrického chlazení bez opotřebení dílů, teplo je odváděno ventilátorem.

6.1 Popis přístroje

Přívodní zdířky a ovládací panel (zadní strana přístroje):

Poz. obr. 2, strana 3	Název
1	Zdířka k připojení střídavého elektrického napětí 230 V
2	Zdířka k připojení stejnosměrného elektrického napětí 12 V
3	Provozní spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikace režimu ohřívání
5	LED „COLD“ (zelená): indikace režimu chlazení

7 Obsluha

POZNÁMKA
Než uvedete chladničku do provozu, musíte ji z hygienických důvodů očistit vlhkou utěrkou zevnitř i zvenčí (viz též „Čištění a péče“ na straně 139).

7.1 Tipy k úspoře energie

- Vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

7.2 Používání chladničky

POZOR!

- Při používání chladničky ke chlazení mléka respektujte informace uvedené v zákaznické dokumentaci automatického kávovaru.
- Podobně jako jiná chladicí zařízení musí být také tato chladnička dokonale větrána, aby bylo možné odvádět teplo odčerpané zevnitř. Jinak není zaručena řádná funkce chladničky.

POZNÁMKA

Jestliže jste do vnitřního prostoru nezavedli hadičku, uzavřete otvor po straně přístroje zátkou (obr. **3** A, strana 4).

➤ Postavte chladničku na pevnou podložku.
Dbejte, aby byly větrací otvory ve vzdálenosti minimálně 10 cm od stěny tak, aby mohl ohřátý vzduch dobře proudit.

POZNÁMKA

K používání k chlazení mléka pro automatické kávovary má chladnička v obou bočních stěnách otvory uzavřené černými zaslepovacími zátkami (obr. **3** A, strana 4). Vyjměte jednu zátku (obr. **3** B, strana 4) a přívodní hadičku mléka veďte do vnitřního prostoru chladničky. Nyní lze za provozu automatického kávovaru odsávat chlazené mléko přímo ze vhodné nádoby uvnitř chladničky na mléko.

➤ Plochý konektor přívodního kabelu 230 V (obr. **1** 2, strana 3) zapojte do přívodní zdířky (obr. **2** 1, strana 3) na přístroji a síťovou zástrčku zapojte do zásuvky elektrické sítě 230 V.

nebo:

➤ Plochý konektor přívodního kabelu 12 V (příslušenství) zapojte do zdířky pro stejnosměrné napětí (obr. **2** 2, strana 3) a kabel zapojte do zdířky zapalovače cigaret nebo k zásuvce 12 V v automobilu.

➤ Přepněte přepínač (obr. **3** 3, strana 4) na ovládacím panelu do polohy „HOT“ (ohřev) nebo „COLD“ (chlazení). Tím zapnete přístroj.

✓ Chladnička je zapnuta v režimu ohřevu nebo chlazení vnitřního prostoru a svítí příslušná LED.

POZOR!
Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit resp. ohřívat na nastavenou teplotu.

➤ Pokud chladničku vyřazujete z provozu, přepněte vypínač (obr. **2** 3, strana 3) do polohy „OFF“ (Vypnuto).

➤ Odpojte přívodní kabel.

POZNÁMKA
Pokud nebudete chladničku delší dobu používat, nechejte dvířka pootevřená tak, aby uvnitř chladničky nevznikal zápach.

8 Čištění a péče

POZOR!
Při používání chladničky ke chlazení mléka pro automatické kávovary respektujte pokyny k čištění uvedené v zákaznické dokumentaci automatického kávovaru.

VÝSTRAHA!
Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo údržby odpojte výrobek od sítě.

POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- Nepoužívejte k čištění čisticí písky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

➤ Pokud je to nutné, očistěte přístroj zevnitř a zvenčí vlhkým hadrem.

9 Odstraňování poruch a závad

Závada	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nefunguje, LED nesvítí.	Zásuvka 12 V (zapalovač) ve vozidle není pod napětím.	Ve většině automobilů musíte nejprve spustit zapalování, aby byl zapalovač pod napětím.
	V zásuvce se střídavým proudem není proud.	Zkuste to na jiné zásuvce.
	Integrovaný síťový zdroj je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Přístroj nechladí (zástrčka je připojená, svítí kontrolka LED).	Vnitřní ventilátor nebo chladicí prvek je vadný.	Opravu smí provést pouze schválená provozovna zákaznického centra.
Použití napájení ze zásuvky 12 V (zapalovač): Zapalování je zapnuto, přístroj nefunguje a LED nesvítí. Odpojte zástrčku ze zásuvky a proveďte následující kontroly.	Objímka zapalovače je znečištěná. Následkem je špatný elektrický kontakt.	Pokud je zástrčka ledničky v objímce zapalovače velmi horká musíte očistit objímku nebo zkontrolovat, zda je zástrčka správně namontována.
	Pojistka zástrčky 12 V je spálená.	Vyměňte pojistku (5 A) zástrčky 12 V (obr. 4 1, strana 4).
	Pojistky automobilu jsou spálené.	Vyměňte pojistku zásuvky vozidla 12 V (obvykle 15 A, viz návod k obsluze vašeho vozidla).

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

11 Likvidace

➤ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

12 Technické údaje

	MyFridge MF-5M
Č. výr.:	MF-5M-230
Obsah:	5 l
Napájení:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Příkon:	max. 33 W
Chladicí výkon:	Max. o 20 °C níže než okolní teplota Vypnutí při +5 °C
Rozměry (Š x V x H):	190 x 313 x 281 mm
Hmotnost:	3,3 kg
Kontrola/certifikát:	CE TÜV GS

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1 Pokyny na používanie návodu 142
2 Bezpečnostné pokyny 143
3 Obsah dodávky 145
4 Príslušenstvo 146
5 Používanie v súlade s určením 146
6 Technický opis 147
7 Obsluha 147
8 Čistenie a ošetrovanie 149
9 Odstraňovanie porúch 150
10 Záruka 150
11 Likvidácia 151
12 Technické údaje 151

1 Pokyny na používanie návodu

V tomto návode na používanie sa používajú nasledovné symboly:

NEBZPEČENSTVO!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

VÝSTRAHA!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.

UPOZORNENIE!
Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.

POZOR!
Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

POZNÁMKA
Doplňujúce informácie k obsluhe výrobku.

➤ **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.

✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto príklade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Všeobecná bezpečnosť

NEBZPEČENSTVO!

- Pri člnoch: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne dbajte, aby bol váš prívod prúdu istený prúdovým chráničom.

VÝSTRAHA!

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Osoby (vrátane detí), ktoré z dôvodu ich fyzických, zmyslových alebo duševných schopností alebo ich neskúsenosti alebo neznalosti nie sú schopné bezpečne používať tento výrobok, by ho nemali používať bez dozoru alebo poučenia zodpovednou osobou.

- **Elektrické zariadenia nie sú žiadnou hračkou pre deti!** Zariadenie odkladajte a používajte mimo dosahu detí.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Neskladujte v zariadení látky, u ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu napr. sprejové nádoby s pohonným plynom.

UPOZORNENIE!

- Odpojte zariadenie z el. siete
  - pred každým čistením a ošetrovaním
  - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

POZOR!

- Zariadenie pripojte len nasledujúcim spôsobom:
  - Vo vozidle s pripojovacím káblom pre jednosmerný prúd na zásuvku jednosmerného prúdu (na pr. zapaľovač cigariet)
  - alebo s pripojovacím káblom pre 230-V na sieť striedavého prúdu 230-V
- Porovnajte údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšťadlá obsahujúcich látok.
- Nikdy nevyťahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Odpojte vaše chladiace zariadenie a ostatné spotrebiče od batérie skôr než pripojíte rýchlonabíjačku.
- Keď je chladiace zariadenie pripojené na zásuvku jednosmerného prúdu: Rozpojte spojenie alebo vypnite chladiace zariadenie, keď vypnete motor. V opačnom prípade sa môže vybiť batéria.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia

NEBZPEČENSTVO!

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vedení. Platí to predovšetkým pri prevádzke na sieti striedavého prúdu.

UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.

POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
  Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Obsah dodávky

Pol. na obr. 1, strane 3	Množstvo	Označenie
1	1	Chladnička
2	1	Prípojný kábel pre 230 V~ prípojku
–	1	Prívodná hadička mlieka (cca 40 cm)
–	1	Návod na obsluhu

4 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie dielcov
Prípojný kábel pre 12 V⎓ prípojku

5 Používanie v súlade s určením

Chladnička je vhodná ako chladič mlieka pre automaty na kávu. Otvormi na bokoch prístroja možno zaviesť prívodné hadičky z automatu na espresso a kávu.

Chladiaci prístroj je vhodný na chladenie a ohrievanie potravín. Spínačom možno prepínať medzi ohrievaním a chladením.

Chladiaci prístroj je určený na domáce použitie a podobné oblasti použitia, ako napríklad

- v kuchyniach pre personál v obchodoch, úradoch a iných pracovných oblastiach
- v poľnohospodárstve
- pre hostí v hoteloch, moteloch a iných ubytovacích zariadeniach
- v penziónoch s raňajkami
- na cateringoch a na podobne účely

Prístroj sa zvyčajne prevádzkuje prostredníctvom 230 V siete striedavého napätia. S 12 V prípojným káblom dostupným ako príslušenstvo môžete prístroj prevádzkovať aj s 12 V pripájacím napätím (napr. cez autozapaľovač).

Chladnička môže schladiť tovar max. 20 °C pod teplotu okolia (obmedzenie teploty pri cca +1 °C), príp. ho udržiavať v chlade alebo zohriať na max. 65 °C, príp. ho udržiavať v teple. Vďaka deliacej mriežke možno potraviny uskladniť oddelene, napr. nápoje a ovocie.

6 Technický opis

Prístroj má integrovanú sieťovú časť s prioritným spínaním. Vďaka nemu sa automaticky prepne na sieťovú prevádzku, keď je prístroj pripojený k 230 V sieti striedavého napätia, a to aj vtedy, keď je prípojný kábel 12 V ešte zapojený.

Chladenie je neopotrebovateľný termoelektrický chladič s odvádzaním tepla ventilátorom.

6.1 Opis zariadenia

Prípojné zásuvky a ovládací panel (zadná strana prístroja):

Pol. na obr. **2**, strane 3	Označenie
1	Zásuvka striedavého napätia 230 V
2	Zásuvka jednosmerného napätia 12 V
3	Prevádzkový spínač
4	LED „HOT“ (červená): indikuje ohrievanie
5	LED „COLD“ (zelená): indikuje chladenie

7 Obsluha

POZNÁMKA
Pred uvedením chladničky do prevádzky by ste ju z hygienických dôvodov mali vyčistiť zvonku a zvnútra vlhkou handričkou (pozri „Čistenie a ošetrovanie“ na strane 149).

7.1 Tipy na úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

7.2 Používanie chladničky

POZOR!

- Pri používaní chladničky ako chladič mlieka dodržiavajte upozornenia uvedené v dokumentácii pre zákazníkov vášho automatu na kávu.
- Ako každý chladiaci prístroj musí mať vaša chladnička bezchybné odvetranie, aby sa teplo z nej mohlo odvádzať. V opačnom prípade nebude zaručená jej riadna funkcia.

POZNÁMKA

Zatvorte otvory na bokoch prístroja záslepkami, ak ste dovnútra nepreviedli žiadnu hadičku (obr. **3** A, strane 4).

➤ Postavte chladničku na pevný podklad.
Dbajte na to, aby vetracie otvory boli vzdialené minimálne 10 cm od steny, aby sa mohol zohriaty vzduch odvádzať.

POZNÁMKA

Na používanie ako chladič na mlieko pre automat na kávu má chladnička na obidvoch bokoch otvor, ktorý je uzavretý čiernou záslepkou (obr. **3** A, strane 4). Odstráňte záslepku (obr. **3** B, strane 4) a voveďte dodanú prívodnú hadičku na mlieko dovnútra prístroja. Teraz sa bude pri prevádzke automatu na kávu chladené mlieko nasávať priamo z určenej nádoby dovnútra chladiča mlieka.

➤ Zasuňte plochý konektor 230V prípojného kábla (obr. **1** 2, strane 3) do pripájacej zásuvky (obr. **2** 1, strane 3) na prístroji a sieťovú zástrčku zasuňte do 230 V zásuvky.

alebo:

➤ Zasuňte plochý konektor 12 V prípojného kábla (príslušenstvo) do zásuvky jednosmerného napätia (obr. **2** 2, strane 3) a zapojte ho do zásuvky autozapaľovača alebo 12 V zásuvky vozidla.

➤ Prístroj zapnete posunutím spínača (obr. **3** 3, strane 4) na ovládacom paneli do polohy „HOT“ (ohrievanie) alebo „COLD“ (chladenie).

✓ Chladnička sa spustí s ohrievaním alebo chladením vnútorného priestoru a príslušné LED svetlo sa rozsvieti.

POZOR!
Dbajte na to, aby sa v chladničke nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladiť, príp. ohrievať na zvolenú teplotu.

➤ Keď chladničku odstavíte z prevádzky, dajte spínač (obr. **2** 3, strane 3) do polohy „OFF“.

➤ Vytiahnite prípojný kábel.

POZNÁMKA
Keď sa chladnička dlhší čas nepoužíva, nechajte dvierka pootvorené, aby ste predišli tvorbe zápachu.

8 Čistenie a ošetrovanie

POZOR!
Pri používaní chladničky ako chladič mlieka pre automat na kávu dodržiavajte upozornenia týkajúce sa čistenia uvedené v dokumentácii pre zákazníkov vášho automatu na kávu.

VÝSTRAHA!
Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte zariadenie od siete.

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!
- Nikdy nečistite chladiace zariadenie pod tečúcou vodou alebo dokonca v preplachovacej vode.
- Nepoužívajte na čistenie žiadne ostré alebo tvrdé predmety, lebo tieto by mohli chladiace zariadenie poškodit’.

➤ Príležitostne vyčistite zariadenie zvnútra aj zvonku s vlhkou utierkou.

9 Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Návrh riešenia
Prístroj nefunguje, LED nesvieti.	V 12 V zásuvke (autozapaľovač) vo vozidle nie je napätie.	Vo väčšine vozidiel sa musí zapnúť zapaľovanie, aby mal autoazapaľovač napätie.
	Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie.	Vyskúšajte inú zásuvku.
	Integrovaná sieťová časť je chybná.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
Prístroj nechladí (konektor je zasunutý, LED svieti).	Vnútorný ventilátor alebo chladiaci prvok je chybný.	Opravy smie vykonávať len autorizovaný servis.
Prevádzka cez 12 V zásuvku (autozapaľovač): Zapaľovanie je zapnuté, prístroj nefunguje a LED nesvieti. Vytiahnite konektor zo zásuvky a vykonajte nasledovné kontroly.	Objímka autozapaľovača je znečistená. To má za následok zlý elektrický kontakt.	Keď sa konektor chladničky v objímke autozapaľovača veľmi zohreje, musí sa buď vyčistiť objímka alebo konektor pravdepodobne nie je správne zostavený.
	Poistka 12 V konektora je prepálená.	Vymeňte poistku (5 A) konektora 12 V (obr. **4** 1, strane 4).
	Poistka vozidla je prepálená.	Vymeňte poistku vozidla zásuvky 12 V (zvyčajne15 A) (dodržiavajte pritom návod na prevádzku vášho automobilu).

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

11 Likvidácia

➤ Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.

Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

12 Technické údaje

	MyFridge MF-5M
Č. výrobku:	MF-5M-230
Objem:	5 l
Pripájacie napätie:	12 V⎓ 230 V~, 50 Hz
Príkon:	max. 33 W
Chladiaci výkon:	max. 20 °C pod vonkajšiu teplotu vypnutie pri cca +5 °C
Rozmery (Š x V x H):	190 x 313 x 281 mm
Hmotnosť:	3,3 kg
Skúška/certifikát:	CE TÜV GS

Dometic GROUP

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☏ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☏ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☏ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☏ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☏ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☏ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic S.N.C.
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☏ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☏ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

ITALY
Dometic Italy S.r.l.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☏ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☏ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.
Ul. Puławska 435A
02-801 Warszawa
Poland
☏ +48 22 414 32 00
🖷 +48 22 414 32 01
Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC
Komsomolskaya square 6-1
107140 Moscow
Russia
☏ +7 495 780 79 39
🖷 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia s.r.o.
Tehelná 8
SK-98601 Fiľakovo
☏ +421 47 4319 107
🖷 +421 47 4319 166
Mail: info@dometic.sk

SPAIN
Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☏ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)
☏ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☏ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☏ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☏ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB STATES
Dometic AB
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☏ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☏ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100231 08/2012